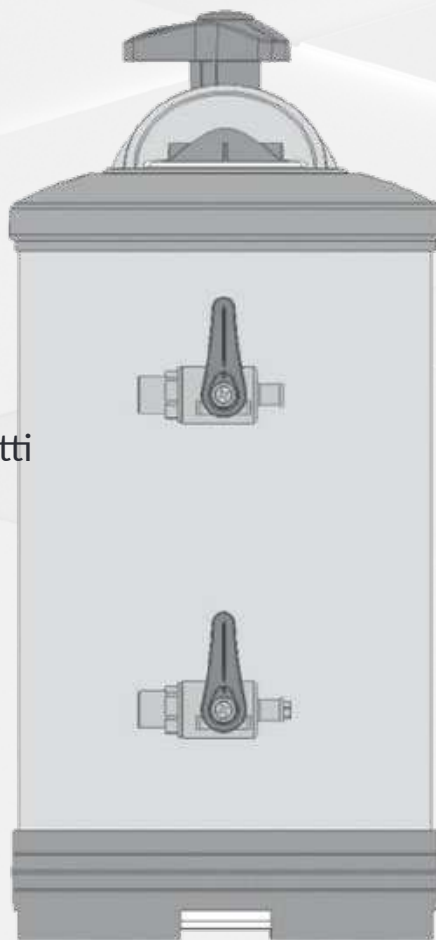


NÁVOD NA POUŽITIE

Zmäkčovač vody
Addolcittiore d'Acqua
Wattier Softtiener
Adoucisseur d'Eau
Wasserenthärtungseinheit
Depurador de Agua
Водоумягчитель



Prietokový zmäkčovač vody 8/12/16l FG00408 / FG00412 / FG00416

POZNÁMKA:

Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.

PL OBSAH

1. Úvod a všeobecné poznámky
- 1.2 Uchovávanie návodu na použitie
- 1.3 Identifikácia produktu
- 1.4 Vyhlásenie o zhode
- 1.5 Hygienické a skúšobné normy icim
- 1.6 Odporúčania a upozornenia
2. Prezentácia zariadenia
- 2.1 Princíp činnosti
- 2.2 Popis zariadenia
- 2.3 Balenie obsahuje
- 2.4 Technické údaje
- 2.5 Technické požiadavky na vodu pre napájanie zariadenia
- 2.6 Potenciál zmäkčovača vzhľadom na tvrdosť vody
3. Inštalácia
- 3.1 Balenie
- 3.2 Výber miesta inštalácie
- 3.3 Pripojenie na vodovodnú sieť
- 3.4 Pripojenie na kanalizačnú sieť
4. Spustenie a návod na regeneráciu
- 4.1 Preplachovanie živíc
- 4.2 Pravidelná regenerácia
5. Údržba pre inštalatéra
- 5.1 Výmena živíc
- 5.2 Údržba živíc a spustenie po dlhých obdobiach nečinnosti
6. Nesprávne použitie zariadenia
7. Likvidácia zariadenia

IT OBSAH

1. Úvodné informácie
- 1.1 Cieľ manuálu
- 1.2 Uchovávanie manuálu
- 1.3 Identifikácia zariadenia
- 1.4 Vyhlásenie o zhode
- 1.5 Hygienické a experimentálne bezpečnostné normy ICIM
- 1.6 Užitočné rady a upozornenia
2. Poznanie zariadenia
- 2.1 Princíp fungovania
- 2.2 Popis zariadenia
- 2.3 Obsah balenia
- 2.4 Technické parametre
- 2.5 Charakteristiky vstupnej vody
- 2.6 Výkonnosť zmäkčovačov v závislosti od tvrdosti vody
3. Inštalácia
- 3.1 Balenie
- 3.2 Výber miesta pre inštaláciu
- 3.3 Pripojenie na vodovodnú sieť
- 3.4 Pripojenie na odpadovú sieť
4. Spustenie a inštrukcie pre regeneráciu
- 4.1 Oplachovanie živíc
- 4.2 Pravidelná regenerácia
5. Údržba pre inštalatéra
- 5.1 Výmena živíc
- 5.2 Uchovávanie živíc a spustenie po dlhšej prestávke
6. Nesprávne použitie zariadenia
7. Likvidácia zariadenia

UK INDEX

1. Úvod a všeobecné informácie
- 1.1 Cieľ manuálu
- 1.2 Uchovávanie manuálu
- 1.3 Identifikácia zariadenia
- 1.4 Vyhlásenie o zhode
- 1.5 Hygienické bezpečnostné normy a testovanie icim
- 1.6 Odporúčania a upozornenia
2. O zariadení
- 2.1 Ako to funguje?
- 2.2 Popis zariadenia
- 2.3 Balenie obsahuje
- 2.4 Technické vlastnosti
- 2.5 Charakteristiky vstupnej vody
- 2.6 Výkon zariadenia na základe tvrdosti vody
3. Inštalácia
- 3.1 Balenie
- 3.2 Výber miesta inštalácie
- 3.3 Pripojenie k vodnému systému
- 3.4 Pripojenie k odtokovému systému
4. Aktivácia a inštrukcie
Pre regeneráciu
- 4.1 Oplachovanie živíc
- 4.2 Pravidelná regenerácia
5. Údržba pre inštalatéra
- 5.1 Výmena živíc
- 5.2 Uchovávanie a aktivácia živíc po dlhšom období nečinnosti
6. Nesprávne použitie zariadenia
7. Likvidácia zariadenia

F INDEX

1. Úvod a všeobecné informácie
- 1.1 Cieľ brožúry
- 1.2 Uchovávanie brožúry
- 1.3 Identifikácia zariadenia
- 1.4 Vyhlásenie o zhode
- 1.5 Normy icim pre bezpečnosť a experimentálne zdravie
- 1.6 Užitočné rady a upozornenia
2. Poznať zariadenie
- 2.1 Ako funguje?
- 2.2 Popis zariadenia
- 2.3 Balenie obsahuje
- 2.4 Technické parametre
- 2.5 Charakteristiky vstupnej vody
- 2.6 Výkon zmäkčovača v závislosti od tvrdosti vody
3. Inštalácia
- 3.1 Balenie
- 3.2 Výber miesta inštalácie
- 3.3 Pripojenie k vodovodnej sieti
- 3.4 Pripojenie k odpadovej sieti
4. Spustenie a inštrukcie pre regeneráciu
- 4.1 Oplachovanie živíc
- 4.2 Pravidelná regenerácia
5. Manipulácia pre inštalatéra
- 5.1 Výmena živíc
- 5.2 Uchovávanie živíc a spustenie po období nečinnosti
6. Nesprávne použitie zariadenia
7. Odstránenie zariadenia

D OBSAHOVÝ ZOZNAM

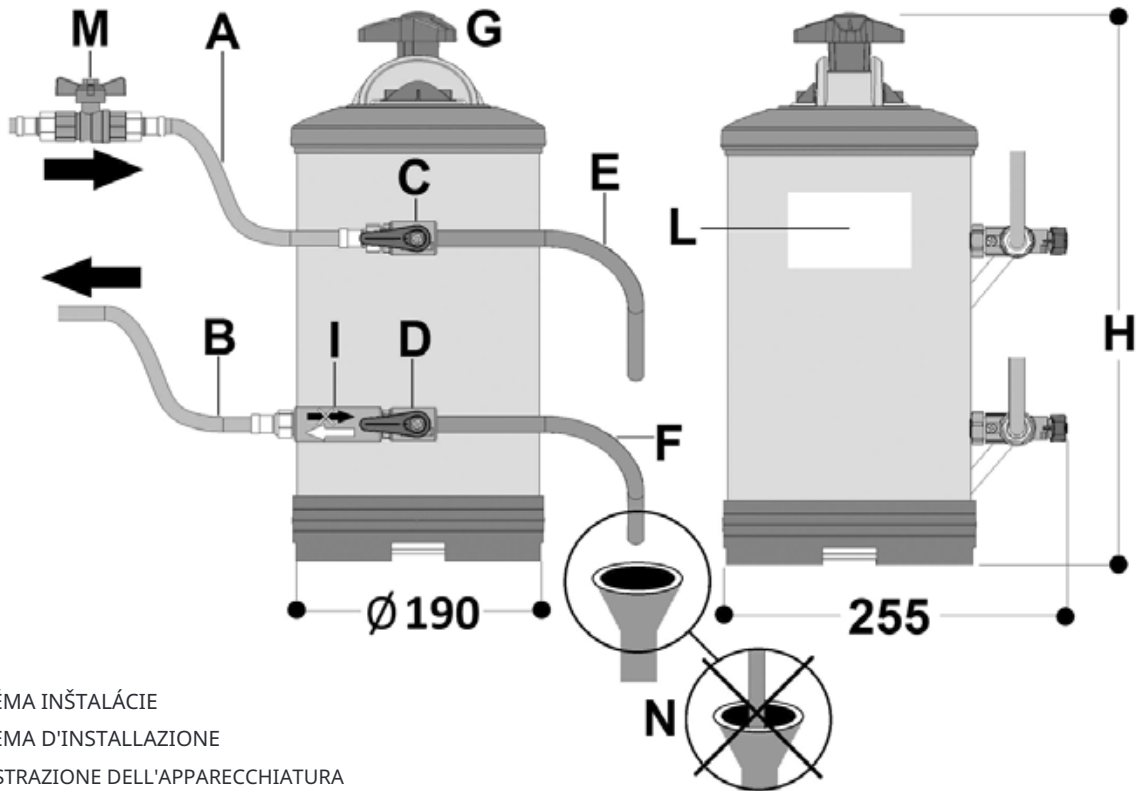
1. Úvod a všeobecné informácie
 - 1.1 Cieľ príručky
 - 1.2 Uchovávanie príručky
 - 1.3 Identifikácia zariadenia
 - 1.4 Vyhlásenie o zhode
 - 1.5 Icim-normy pre hygienickú a experimentálnu bezpečnosť
 - 1.6 Odporúčania a pokyny
2. Spoznajte zariadenie
 - 2.1 Prevádzkový princíp
 - 2.2 Popis zariadenia
 - 2.3 Obsah balenia
 - 2.4 Technické vlastnosti
 - 2.5 Vlastnosti vstupnej vody
 - 2.6 Mäkkosť vody v závislosti od tvrdosti vody
3. Inštalácia
 - 3.1 Balenie
 - 3.2 Výber miesta inštalácie
 - 3.3 Pripojenie na vodovodnú sieť
 - 3.4 Pripojenie na odpadovú sieť
4. Spustenie a regenerácia
 - 4.1 Pranie živíc
 - 4.2 Pravidelná regenerácia
5. Údržba pre inštalatéra
 - 5.1 Výmena živíc
 - 5.2 Skladovanie živíc a spustenie po dlhšom období nečinnosti
6. Nepoužívanie zariadenia v nevhodných podmienkach
7. Likvidácia zariadenia

E ĽNDICE

1. Všeobecné informácie
 - 1.1 Účel manuálu
 - 1.2 Uchovávanie manuálu
 - 1.3 Identifikácia zariadenia
 - 1.4 Vyhlásenie o zhode
 - 1.5 Hygienické a experimentálne bezpečnostné normy ICIM
 - 1.6 Užitočné rady a upozornenia
2. Poznanie zariadenia
 - 2.1 Princíp fungovania
 - 2.2 Popis zariadenia
 - 2.3 Obsah balenia
 - 2.4 Technické parametre
 - 2.5 Charakteristiky vstupnej vody
 - 2.6 Výkonnosť odstraňovačov tvrdosti vody v závislosti od tvrdosti vody
3. Inštalácia
 - 3.1 Balenie
 - 3.2 Výber miesta pre inštaláciu
 - 3.3 Pripojenie na vodovodnú sieť
 - 3.4 Pripojenie na odpadovú sieť
4. Spustenie a inštrukcie pre regeneráciu
 - 4.1 Opláchnutie živíc
 - 4.2 Pravidelná regenerácia
5. Údržba pre inštalatéra
 - 5.1 Výmena živíc
 - 5.2 Uchovávanie živíc a spustenie po dlhšej prestávke
6. Ne-
správne
použitie zariadenia
7. Odstránenie zariadenia

PY OBSAH

1. Предпосылки и общая информация
 - 1.1 Назначение данного руководства
 - 1.2 Хранение руководства по эксплуатации
 - 1.3 Идентификация прибора
 - 1.4 Декларация о соответствии
 - 1.5 Гигиенические и экспериментальные безопасностные нормы icim
 - 1.6 Полезные советы и предостережения
2. Знакомство с аппаратом
 - 2.1 Принцип работы прибора
 - 2.2 Описание прибора
 - 2.3 Содержимое коробки
 - 2.4 Технические данные устройства
 - 2.5 Характеристика подаваемой воды
 - 2.6 Производительность умягчителя в зависимости от жесткости воды
3. Установка
 - 3.1 Упаковка
 - 3.2 Выбор места установки
 - 3.3 Подключение к водопроводной сети
 - 3.4 Подключение к сливной сети
4. Ввод в эксплуатацию и инструкция по Регенерации воды
 - 4.1 Промывка смолы
 - 4.2 Периодическая регенерация
5. Техническое обслуживание установки
 - 5.1 Замена смолы
 - 5.2 Хранение смолы и ввод в эксплуатацию после длительного срока бездействия
6. Неправильное и нецелесообразное использование аппарата
7. Утилизация аппарата

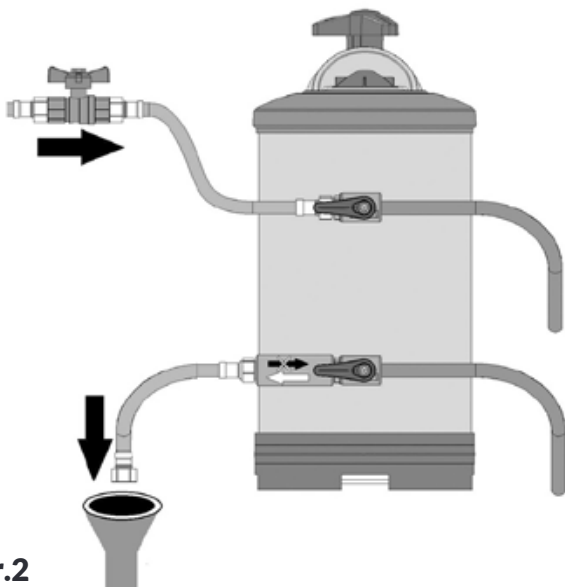


Obr.1

- PL SCHÉMA INŠTALÁCIE
- IT SCHEMA D'INSTALLAZIONE
- UK ILLUSTRAZIONE DELL'APPARECCHIATURA
- F SCHEMA D'INSTALLATION
- D INSTALLATIONSBEZEICHNUNG
- E ESQUEMA DE INSTALACIÓN
- PY CXEMA YCTAHOBKI

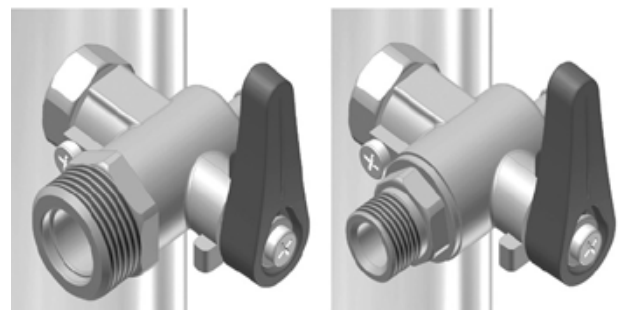
3/4" G

3/8" G



Obr.2

- PL SPLACHOVANIE A SPUŠŤANIE
- IT RISCIAQUO E MESSA IN FUNZIONE
- UK RINSING AND ACTIVATION
- F RINÇAGE ET MISE EN MARCHÉ
- D SPÜLEN UND INBETRIEBNAHME
- E ENJUAGE Y PUESTA EN FUNCIONAMIENTO
- PY ПРОМЫВКА И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ



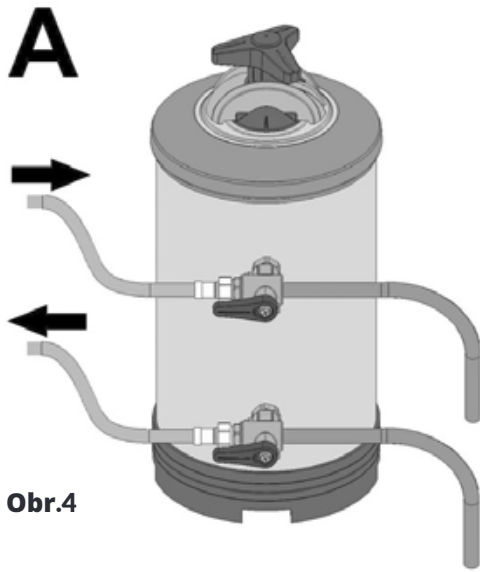
Obr.3

LEGENDA (ftig.1):

- A) VSTUP VODY
- B) VÝSTUP VODY
- C) VODNÝ VENTIL VSTUPU
- D) VODNÝ VENTIL VÝSTUPU
- E) TLAKOVÝ VÝVODNÝ HAD
- F) REGENERÁČNY HAD
- G) VÝPLŇOVÁ KAPKA
- I) ZPÄTNÝ VENTIL
- L) ETIKETA
- M) HLAVNÝ VENTIL
- N) PODLAHA VÝVODU

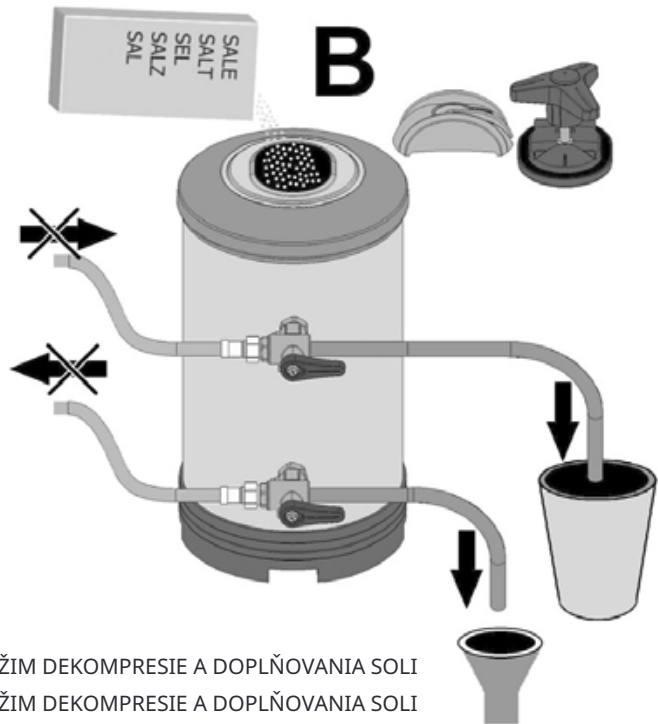
LEGEND (ftig.1):

- A) VSTUPNÝ POTRUBIE VODY
- B) VÝSTUPNÉ POTRUBIE VODY
- C) VSTUPNÝ VENTIL VODY
- D) VÝSTUPNÝ VENTIL VODY
- E) DEKOMPRESNÉ POTRUBIE
- F) REGENERÁČNY POTRUBIE
- G) VÝPLŇOVÁ KAPKA NÁDRŽE
- I) ZPÄTNÝ VENTIL
- L) ETIKETA
- M) BEŽNÝ VENTIL
- N) PODLAHA VÝVODU



Obr.4

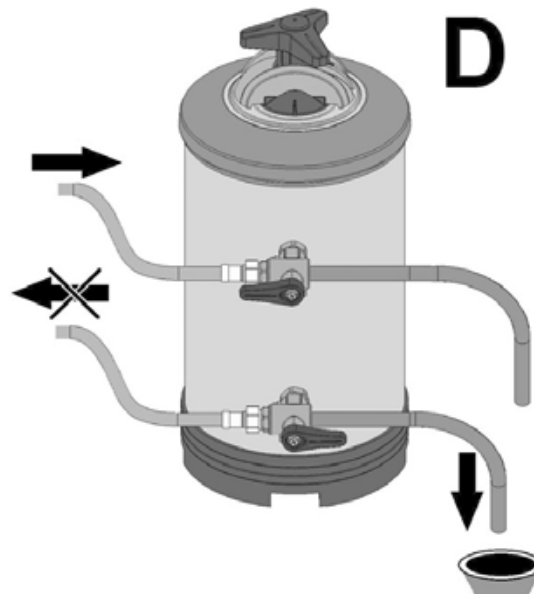
- PL REŽIM PRÁCE
- IT REŽIM PRÁCE
- UK REŽIM SLUŽBY
- F REŽIM DE PRATIQUE
- D BETRIEB
- E REŽIM PRÁCE
- PY ФАЗА РАБОТЫ



- PL REŽIM DEKOMPRESIE A DOPLŇOVANIA SOLI
- IT REŽIM DEKOMPRESIE A DOPLŇOVANIA SOLI
- UK REŽIM DEKOMPRESIE A DOPLŇOVANIA SOLI
- F REŽIM DEKOMPRESIE A DOPLŇOVANIA SOLI
- D REŽIM DEKOMPRESIE A DOPLŇOVANIA SOLI
- E REŽIM DEKOMPRESIE A DOPLŇOVANIA SOLI
- PY ФАЗА СБРОСА ДАВЛЕНИЯ И ЗАГРУЗКА СОЛИ



- PL ČISTENIE
- IT ČISTENIE
- UK ČISTENIE
- F ČISTENIE
- D ČISTENIE
- E ČISTENIE
- PY ФАЗА РЕГЕНЕРАЦИИ



- PL REŽIM SPLACHOVANIA
- IT FAZA OPLACHOVANIA
- UK REŽIM SPLACHOVÁNÍ
- F MODE DE RINÇAGE
- D REGENERÁCIA
- E FAZA DE ENJUAGUE
- PY РЕЖИМ ОПОЛАСКИВАНИЯ

UPOZORNENIE PRE POUŽÍVATEĽA

- Zariadenie nesmie byť obsluhované deťmi alebo osobami so zníženými fyzickými, mentálnymi alebo senzorickými schopnosťami, alebo osobami bez skúseností, pokiaľ nie sú pod dohľadom osôb zodpovedných za ich bezpečnosť alebo nedostali inštrukcie o správnom a bezpečnom používaní zariadenia a o hrozbách, ktorým sú vystavené.
- Nepokúšajte sa o samostatnú opravu, pretože to môže spôsobiť poškodenie. Kontaktujte inštalatéra.
- Nedotýkajte sa ani neobsluhujte zmäkčovač mokrymi, vlhkými alebo holými rukami alebo nohami.

1. VÝZNAMOVÉ A VŠEOBECNÉ**1.1 ÚČEL POUŽÍVANIA NÁVODU NA OBSLUHU**

Tento návod je určený pre kvalifikované osoby, ktoré sú oboznámené s miestnymi bezpečnostnými a hygienickými predpismi.

Cieľom tohto návodu je poskytnúť informácie a upozornenia o zariadení pre inštalatéra aj používateľa zmäkčovača:

SKLADOVANIE A SPRÁVNA ÚDRŽBA ZARIADENIA**PRED PRVÝM POUŽITÍM:**

- miesto a atmosférické podmienky
- dátum expirácie

PRE INŠTALATÉRA

- opatrenia na hygienu
- popis a charakteristika zariadenia
- miesto a spôsob inštalácie
- spustenie
- postup po dlhých obdobiach nečinnosti zariadenia
- likvidácia
- riešenie prípadných problémov

PRE POUŽÍVATEĽA

- návod na pravidelnú regeneráciu živice
- upozornenia na údržbu a čistenie zariadenia
- hygienické opatrenia a sanitárne odporúčania týkajúce sa vody produkovanej zariadením

Tento leták má tiež za úlohu vymedziť zodpovednosť osoby inštalujúcej a používateľa a zabrániť nesprávnemu používaniu zariadenia.

Prosíme, oboznámte sa s návodom na použitie pred inštaláciou a pred prvým použitím zmäkčovača vody. Nedodržanie odporúčaní uvedených v návode zbavuje výrobcu zodpovednosti za prípadné škody spôsobené osobám, zvieratám alebo veciam a je rovnocenné s anuláciou záruky zariadenia.

1.2 UCHOVÁVANIE NÁVODU NA POUŽITIE

Tento návod je súčasťou výrobku.

Malo by sa dôkladne skladovať a vždy sprevádzať zariadenie pri jeho odovzdávaní inému používateľovi alebo vlastníkovi.

1.3 IDENTIFIKÁCIA PRODUKTU

Zmäkčovač vody je označený hrubými číslami v ľavom dolnom rohu štítku zariadenia (obr. 1 L), ktorý je pripevnený na valci zmäkčovača, na obale a na zadnej strane tohto návodu na použitie.

1.4 DEKLARÁCIA OZHODY

Zariadenie bolo vyrobené v súlade s platnými spoločnými a národnými predpismi v čase jeho uvedenia na trh.

Vyhlasenie o zhode, ktoré vydáva výrobca, je k dispozícii na požiadanie.

1.5 HYGIENICKÉ A SKÚŠOBNÉ NORMY ICIM

Tento zariadenie bolo skúmané spoločnosťou ICIM s.p.a., Taliansky inštitút pre certifikáciu mechanických súčastí, vo vlastnom akreditovanom laboratóriu, s cieľom potvrdiť zhodu s nasledujúcimi normami:

- Rozp. n.1935/2004/ES o materiáloch a výrobkoch určených na styk s potravinami.
- Ministerský dekrét č. 174/2004 o materiáloch a výrobkoch určených na styk s pitnou vodou.

Pri bežných a mimoriadnych opravách a údržbe je **POTREBNÉ** používať originálne náhradné diely na zabezpečenie hygienického a funkčného bezpečia.

Pre zaručenie hygieny výrobku sa odporúča rozbalenie zariadenia iba pri jeho inštalácii.

1.6 ODPORÚČANIA A UPOZORNENIA**SKLADOVANIE:**

- skladujte zmäkčovač v suchom priestore
- teplota v mieste skladovania by nemala byť nižšia ako 0°C ani vyššia ako 35°C
- dobu skladovania by malo byť prvotné spustenie zmäkčovača vykonané do 24 mesiacov

PRE INŠTALATÉRA

Inštaláciu zariadenia treba začať po dôkladnom preštudovaní informácií uvedených v návode na použitie. V prípade problémov odporúčame kontaktovať predajcu, ktorého údaje nájdete na poslednej strane tohto letáku.

PRE POUŽÍVATEĽA

- Samostatné opravy môžu spôsobiť poškodenie a straty, obráťte sa na montéra.
- Pre vykonanie regenerácie a pravidelné dopĺňanie soli si dôkladne prečítajte kapitolu "SPUSTENIE A NÁVOD NA REGENERÁCIU" Čistenie zariadenia je povinnosťou používateľa.

Výrobca nezodpovedá za prípadné škody a/alebo zranenia vyplývajúce z nesplnenia vyššie uvedených pravidiel.

2. PREZENTÁCIA ZARIADENIA

2.1 PRINCÍP ČINNOSTI

Kationitové živice obsiahnuté v valci zmäkčovača majú schopnosť premeniť uhličitan vápnika (vápnik) na uhličitan sodný, ktorý sa rozpúšťa vo vode pri teplotách typických pre prevádzku kávovarov a ľadových strojov.

Potenciál uvoľňovania sodíkových iónov z živíc, ktoré sú potrebné na zmäkčenie pitnej vody, sa postupne vyčerpáva v závislosti od frekvencie používania zariadenia a množstva upravovanej vody. Je preto potrebná regenerácia živíc, ktorá sa vykonáva prepláchnutím vyčerpaných živíc roztokom kuchynskej soli.

Tento proces reaktivuje živice a obnovuje ich pôvodný stav.

Živice s časom, v závislosti od frekvencie reaktívácie, strácajú svoje vlastnosti výmeny iónov a tým sa znižuje ich účinnosť. Odporúča sa úplná výmena živíc po siedmich rokoch používania zariadenia.

2.2 POPIS ZARIADENIA (obr. 1)

Základné časti zmäkčovača sú:

- 1 valček s živicom na zmäkčovanie vody
- 2 trojcestné ventily (obr. 1, C-D)
- 1 kryt valčeka (obr. 1, G)

2.3 BALÍK OBSAHUJE

- 1 zmäkčovač vody
- 1 návod na použitie
- 2 odtokové hadice (obr. 1, E-F)

2.4 TECHNICKÉ ÚDAJE

Minimálny/maximálny tlak:	0,1 ÷ 0,8 MPa (1 ÷ 8 bar)
Nominálny prietok pri:	1000 l/h
Okolité teplota:	4°C - 35°C
Pripojenie na vodovodnú sieť:	3/8"G; 3/4"G (obr. 3)

2.5 POŽIADAVKY NA VODOVODNÚ VODU PRE ZARIADENIE

Voda na napájanie musí:

- byť pitná a priehľadná (SDI 1)
- mať teplotu medzi 6° a 25°C
- mať tvrdosť nižšiu ako 900 ppm CaCO₃ (90°f)

2.6 POTENCIÁL ZMÄKČOVAČA VZHLADOM NA TVRDOŠŤ VODY

MODEL	V [mm]	HMOTNOSŤ [kg]	SMOLE [l]	SOL/RIG [kg]	OBJEM UPRAVENEJ VODY V POROVNANÍ S JEJ TVRDOŠŤOU				
					20°f 11°d	30°f 16°d	40°f 22°d	50°f 28°d	60°f 33°d
					200 ppm CaCO ₃	300 ppm CaCO ₃	400 ppm CaCO ₃	500 ppm CaCO ₃	600 ppm CaCO ₃
5 l	300	5	3,5	0,5	1050	700	525	420	350
8 l	400	7,5	5,6	1	1680	1120	840	672	560
12 l	500	9,5	8,4	1,5	2520	1680	1260	1008	840
16 l	600	12	11,2	2	3360	2240	1680	1344	1120
20 l	900	19	14	2,5	4200	2800	2100	1680	1400

3. INŠTALÁCIA

3.1 BALÍK

▪ Pred inštaláciou sa uistite, že zariadenie nemá žiadne chyby a nie je poškodené v dôsledku prepravy; v prípade pochybností sa obráťte na predajcu, ktorého údaje nájdete na zadnej strane návodu;

▪ Na nejaký čas si ponechajte balenie mimo dosahu detí

3.2 VÝBER MIESTA INŠTALÁCIE

▪ Uistite sa, že nad miestom inštalácie zariadenia nie je žiadny iný úpravový systém vody.

▪ Uistite sa, že voda sa odoberá zo siete, ktorá distribuuje pitnú vodu. Odporúča sa skontrolovať chemicko-fyzikálne parametre a tvrdosť surovej vody pred inštaláciou.

▪ Inštalujte zariadenie blízko odtoku do kanalizácie na spláchnutie zvyškov po regenerácii živíc.

▪ Inštalujte zariadenie na suchom a ľahko dostupnom mieste pre účely údržby, regenerácie a čistenia; neinštalujte zariadenie na špinavých miestach, kde sa nedodržiavajú hygienické zásady alebo je ťažké upratať.

▪ Uistite sa, že teplota okolia na mieste inštalácie nepoklesne pod 4 °C a neprekročí 35 °C.

▪ Nepoužívajte v blízkosti kyselín alebo produktov spôsobujúcich koróziu.

▪ Nainštalujte iba v prostredí, kde sú dodržiavané elektrické bezpečnostné normy alebo všeobecné bezpečnostné normy.

▪ Tlak vody nesmie byť nižší ako 0,1 Mpa (1 bar) alebo vyšší ako 0,8 Mpa (8 bar) (odporúčaný tlak je minimálne 3 alebo 4 bar).

▪ Ak tlak presahuje 8 barov, odporúča sa inštalácia redukčného ventilu.

▪ Soľ vo vreciach nesmie byť skladovaná v vlhkom prostredí alebo v priamom kontakte s podlahou; odporúča sa skladovanie vreciek na príklad na drevenom palete.

3.3 Pripojenie na vodovodnú sieť (obr.1)

Pripojenie na vodovodnú sieť musí byť vykonané v súlade s platnými normami, podľa pokynov výrobcu a kvalifikovaným personálom.

Počas inštalácie je potrebné používať potrubie, prípojky, ventily a ďalšie komponenty, ktoré sú uložené v hygienickom obale až do montáže. Je zakázané používať materiály a prvky, ktoré nie sú vhodné na kontakt s pitnou vodou a sú skladované v nehygienickom spôsobe, pretože by to mohlo ovplyvniť kvalitu upravenej vody a stav zariadenia.

Pripojte prírodnú hadicu vody (obr. 1, A) a vývodnú hadicu vody (obr. 1, B) k spojokám (obr. 3) zmäkčovača a pevne ich utiahnite.

Skontrolujte, či:

- Prívodná a vývodná hadica (obr. 1, A a B) sú v súlade s normami pre pripojovacie hadice na pitnú vodu.
- Vstupná hadica vody (obr. 1, A) má minimálny priemer 7 mm.
- Medzi vodovodnou sieťou a zmäkčovačom musí používateľ nainštalovať ventil (obr. 1, M), ktorý v prípade potreby umožní prerušenie prívodu vody.
- Na výstupnej hadici nainštalujte spätný ventil (obr. 1, I) (DVGW, DIN 1988 T2), aby ste chránili zmäkčovač pred prípadným vrátením horúcej vody, ktorá by mohla poškodiť zariadenie.
- Je potrebné mať ventil na odoberanie vody na kontrolu parametrov. Uistite sa, že hadice nie sú deformované a nemajú prekážky.

3.4 PODPRIPOJENIE K KANALIZAČNÉMU SYSTÉMU

Voda, ktorá vytekla počas regenerácie, musí byť odvedená do najbližšieho odtoku pomocou pružnej hadičky (obr. 1, F), ktorá je súčasťou balenia.

Upozornenie: Odtoková hadica musí byť zavesená a nie ponorená do odpadovej vody (obr. 1, N).

Po dokončení inštalácie a pred otvorením prírodného a vývodného ventilu vody (obr. 1, C-D) vykonajte cyklus preplachovania živice podľa kapitoly "SPUSTENIE A NÁVOD NA REGENERÁCIU".

4. SPUSTENIE A INŠTRUKCIE REGENERÁCIE

4.1 VYPLUVANIE ŽIVICE (obr. 2)

Umiestnite hadicu do odpadu

Posuňte páky ventilov doľava a otvorte prívod vody. Počkajte, kým vytekne čistá voda, potom zastavte prívod vody (obr. 1, M) a pripojte výstupnú hadicu k zariadeniu napájanému zmäkčovačom.

4.2 BEŽNÁ REGENERÁCIA (obr. 4)

▪ Pozícia B (FAZA DEKOMPRESIE)

- 1) Umiestnite odpadovú hadicu do vedra (obr. 1, E a obr. 4, pozícia B).
- 2) Posuňte páky ventilov doprava a počkajte, kým sa tlak ustáli.
- 3) Odstráňte kryt (obr. 1, G) a pridajte soľ v množstve závislom od modelu zariadenia (pozrite si tabuľku v odseku 2.6).

▪ Pozícia C (ČISTENIE)

Prepláchnite skrutku a vyčistite prívod (obr. 4, C) od prípadných zvyškov soli. Vyčistite kryt zmäkčovača od zvyškov soli a dôkladne vysušte valček vo všetkých záhyboch od prípadného úniku slanej vody. Výrobca nezodpovedá za prípadnú koróziu častí valca z ocele spôsobenú nesprávnym dodržiavaním týchto pokynov.

4) Zatvorte kryt (obr. 1, G) a pevne utiahnite ovládač.

▪ Poloha D (REŽIM SPLACHOVANIA)

- 5) Posuňte páku prírodného ventilu vody (obr. 1, C) doľava
- 6) Nechajte vytekať slanú vodu z odtokovej hadičky, až kým nebude voda mäkká (približne 40 minút).

▪ Poloha A (REŽIM PRÁCE)

- 7) Vráťte zmäkčovač do normálneho pracovného režimu otočením páky výstupného ventilu vody doľava (obr. 1, D)

POZNÁMKA: Počas regenerácie nie je zariadenie pripojené k zmäkčovaču napájané.

5. ÚDRŽBA PRE INŠTALATÉRA:

5.1 VÝMENA ŽIVÍC

Mäkčiaci potenciál živíc sa vyčerpáva po približne 5-7 rokoch; tento časový údaj sa môže líšiť v závislosti od vlastností surovej vody, ktorá sa čistí, a intenzity prevádzky zariadenia.

Po uplynutí tohto obdobia je potrebné posúdiť, či výmena živíc je dostatočná, alebo či je potrebné vymeniť celé zariadenie.

Na výmenu živíc je potrebné odpojiť zmäkčovač a presunúť ho na miesto, kde je možné vykonať výmenu a vyčistiť vnútro valca.

Na odpojenie zmäkčovača:

- 1) Zatvorte prírodný ventil vody (obr. 1, M)
- 2) Umiestnite odpadovú hadicu do vedra (obr. 1, E a obr. 4, pozícia B).
- 3) Posuňte páky ventilov doprava, ako je znázornené na obr. 4, pozícia B.
- 4) Počkajte chvíľu na dekompresiu valca.
- 5) Keď voda úplne vytečie z odpadovej hadice (obr. 1, E), odskrutkujte prírodnú hadicu (obr. 1, A) a vývodnú hadicu (obr. 1, B) od spojok (obr. 3).
- 6) Otvorte kryt (obr. 1, G) a vymieňajte živice, predtým než vyčistíte vnútro valca.

Nevyháňaj živice do kanalizácie.

Živice nie sú biologicky odbúrateľné a mali by sa zneškodňovať v súlade s platnými predpismi ako špeciálny odpad, ktorý neohrozuje (kód CER 190905).

Po výmene živice opláchni skrutku a kryt valca od prípadných zvyškov živice.

- 7) Zatvor kryt (obr. 1, G), utiahni a umiestni zmäkčovač na miesto použitia.
- 8) Pripoj prírodnú a odtokovú hadicu k spojokám (obr. 3) a dobre utiahni.
- 9) Vykonaj cyklus preplachovania živíc, ako je opísané v odseku 4.1.

5.2 ÚDRŽBA ŽIVICE A SPUŠŤANIE PO DLHOM OBDOBÍ NEPOUŽÍVANIA

Ak sa zmäkčovač nepoužíva viac ako 30 dní, odporúča sa vykonať dvojitý cyklus regenerácie a nechať zmäkčovač so zatvoreným krytom (obr. 1, G).

Je potrebné sa vyhnúť nepoužívaniu zariadenia viac ako 12 mesiacov a reaktivovať systém po takejto prestávke.

Po obdobiach nepoužívania kratších ako 12 mesiacov je potrebné vykonať cyklus prepláchnutia živíc a rutinnú regeneráciu (pozri bod 4.1 a 4.2) pred opätovným spustením zariadenia.

6. NEPOUŽÍVANIE ZARIADENIA SPRÁVNE

Toto zariadenie bolo navrhnuté na zmäkčovanie pitnej vody pre technické a domáce použitie.

Zariadenie nesmie byť používané na iné účely a nesmie byť upravované za žiadnych okolností.

Akékoľvek použitie iné ako uvedené sa považuje za nevhodné použitie a je teda nebezpečné.

Výrobca nezodpovedá za prípadné škody spôsobené nesprávnym alebo chybným použitím zariadenia.

- Je zakázané napájať zariadenie inými tekutinami ako pitná voda.
- Je zakázané vkladat' do valca iné produkty ako chlorid sodný NaCl (kuchynská soľ).

7. ZNEŠKODNENIE ZARIADENIA

Zneškodnenie materiálov musí byť vykonané v súlade s platnými normami.

Zmäkčovač pozostáva z materiálov, ktoré nebezpečenstvo nevytvárajú, z ktorých väčšina sú polyméry a nerezová oceľ; treba sa ich zbaviť v súlade s platným právom.

Živice nesmie byť vyhadzované do kanalizácie.

Živice nie sú biologicky odbúrateľné a mali by sa zneškodňovať ako špeciálne odpady, ktoré nevytvárajú nebezpečenstvo (kód CER 190905).

UPOZORNENIA PRE POUŽÍVATEĽA

- Tento stroj nesmú používať deti alebo osoby s obmedzenými fyzickými, duševnými alebo zmyslovými schopnosťami, alebo osoby bez skúseností, pokiaľ nie sú pod dohľadom osôb zodpovedných za ich bezpečnosť alebo nedostali pokyny o správnom a bezpečnom používaní stroja a o rizikách, ktorým čelia.
- Nepokúšajte sa o samostatné opravy, mohlo by to spôsobiť poškodenie, obráťte sa na svojho inštalatéra.
- Nedotýkajte sa ani nepoužívajte zmäkčovač vody mokrymi, vlhkými alebo bosými rukami alebo nohami.

1. VÝZNAMOVÉ A VŠEOBECNÉ**1.1 ÚČEL PRÍRUČKY**

Táto príručka je určená pre kvalifikovaný personál, ktorý je oboznámený s hygienickými bezpečnostnými predpismi miesta inštalácie.

Cieľom tohto manuálu je poskytnúť inštalatérovi aj používateľovi všetky vodou užitočné informácie a upozornenia týkajúce sa:

SKLADOVANIE A SPRÁVNE UCHOVÁVANIE PRODUKTU**PRED POUŽITÍM:**

- miesto a podmienky prostredia
- dátum expirácie

PRE INŠTALATÉRA

- hygienické bezpečnostné opatrenia
- popis a charakteristiky zariadenia
- miesto a spôsob inštalácie
- spustenie
- postupy po období nečinnosti zariadenia
- odstránenie
- riešenie prípadných problémov

PRE POUŽÍVATEĽA

- návody na pravidelnú regeneráciu živíc
- upozornenia na starostlivosť a čistenie zariadenia
- hygienické a sanitárne pokyny týkajúce sa vody vyrobené zariadením

Táto príručka tiež slúži na určenie zodpovednosti inštalatéra a používateľa a zabráni nesprávnemu použitiu zariadenia, preto vám odporúčame prečítať si túto príručku pred inštaláciou alebo použitím zmäkčovača. Nedodržanie nasledujúcich ustanovení vedie k strate zodpovednosti výrobcu za akékoľvek škody spôsobené osobám, veciam alebo zvieratám a strate akýchkoľvek záruk na zariadenie.

1.2 UCHOVÁVANIE PRÍRUČKY

Táto príručka je neoddeliteľnou a nevyhnutnou súčasťou výrobku.

Mala by byť starostlivo uchovávaná používateľom a vždy by mala sprevádzať zariadenie, aj v prípade jeho predaja inému vlastníkovi alebo používateľovi.

1.3 IDENTIFIKÁCIA ZARIADENIA

Zmäkčovač je identifikovaný tučnými číslami napísanými vľavo dole na štítku (obr. 1, L) zmäkčovača pripevneného na nádobu, na obale a na poslednej strane tejto príručky.

1.4 VYHLÁSENIE O ZHODE

Zariadenie je vyrobené v súlade s platnými európskymi predpismi a vnútroštátnymi zákonmi v čase jeho uvedenia na trh.

Vyhlásenie o zhode podpísané výrobcom je vždy k dispozícii na požiadanie a na webovej stránke.

1.5 HYGIENICKÉ A SKÚŠOBNÉ BEZPEČNOSTNÉ NORMY

ICIM Tento prístroj bol testovaný spoločnosťou ICIM s.p.a. (Taliánsky certifikačný inštitút pre mechaniku) v jej akreditovanom laboratóriu, aby sa overila zhoda s nasledujúcimi normami:

- Reg.č. **1935/2004/ES** výrobky a komponenty určené na styk s potravinami podľa predpisov MOCA.
- D.M. č. **174/2004** výrobky a komponenty určené na styk s pitnou

Na zabezpečenie bezpečnosti a výkonu je potrebné pri opravách a bežnej a mimoriadnej údržbe používať originálne náhradné diely.

Na zachovanie hygienickej bezpečnosti sa odporúča rozbalovať zariadenie až v momente jeho skutočnej inštalácie.

1.6 UŽITOČNÉ RADY A UPOZORNENIA**PRE SKLADOVANIE:**

- Zariadenie na zmäkčovanie vody skladujte na suchom mieste
- skladovacia teplota by mala byť v rozmedzí 0 - 35 °C

- Doba skladovania musí byť do 24 mesiacov

PRE INŠTALATÉRA

Odporúčame inštalovať zariadenie až po dôkladnom prečítaní návodov v tejto príručke a v prípade problémov odporúčame požiadať o pomoc vášho predajcu, ktorého údaje sú uvedené na poslednej strane, na zadnej strane brožúry.

PRE POUŽÍVATEĽA

- Nepokúšajte sa o samostatné opravy, mohlo by to spôsobiť poškodenie, obráťte sa na svojho inštalatéra.
- Pre manuálne regenerovanie a pravidelné dopĺňanie soli si dôkladne prečítajte kapitolu "POUŽITIE A NÁVOD NA REGENERÁCIU".

- Čistenie zmäkčovača je zodpovednosťou používateľa.

Výrobca nie je zodpovedný za prípadné škody a/alebo úrazy, ktoré môžu vzniknúť nesprávnym dodržiavaním týchto opatrení.

2. POZNÁVANIE ZARIADENIA**2.1 PRINCÍP FUNKCIE**

Kationtové živice vložené do nádoby zmäkčovača majú vlastnosť premeniť vápenec na uhličitan sodný, ktorý je rozpustný vo vode pri bežných teplotách, ako sú kávovary a ľadové stroje.

Nepretržité uvoľňovanie sodíkových iónov zo živíc, ktoré sú nevyhnutné pre zmäkčovanie pitnej vody, sa vyčerpáva v závislosti od prietoku a spotreby vody, až kým nie sú úplne vyčerpané. Preto je potrebná ich regenerácia, ktorá sa vykonáva prechodom vody a kuchynskej soli cez vyčerpané živice, čím sa vrátia do pôvodného aktívneho stavu.

Živiny postupne znižujú svoju kationickú funkciu a tým aj účinnosť v závislosti od počtu reaktivácií, odporúča sa ich vymeniť po sedemročnom používaní.

2.2 POPIS ZARIADENIA (obr. 1)

Hlavné komponenty zmäkčovača sú:

- 1 nádoba obsahujúca živiny vhodné na zmäkčovanie vody
- 2 trojcestné kohúty (obr. 1, C-D)
- 1 uzáver nádoby (obr. 1, G)

2.3 OBAL OBSAHUJE

- 1 kompletný zmäkčovač
- 1 návod na použitie
- 2 hadice na odpad (obr. 1, E, F)

2.4 TECHNICKÉ PARAMETRE

Tlak vstupnej vody: 0,1 ÷ 0,8 MPa (1 ÷ 8 bar)

Nominálny prietok pri 4 baroch: 1000 l/h

Okolité teplota: 4°C - 35°C

Pripojenie na vodovod: 3/8" G; 3/4" G (obr. 3)

2.5 CHARAKTERISTIKY PITNEJ VODY

Pitná voda musí:

- byť pitná a čistá (SDI 1)
- mať teplotu medzi 6° a 25°C
- mať tvrdosť nižšiu ako 900 ppm CaCO₃ (90°f)

2.6 VÝKON ZMÄKČOVAČOV V ZÁVISLOSTI OD TVRDOSTI

VODY

MODEL	V [mm]	HMOTNOSŤ [kg]	SMOLA [l]	SOL/RIG. [kg]	OBJEM ZMÄKČENEJ VODY V ZÁVISLOSTI OD TVRDOSTI				
					20°f 11°d	30°f 16°d	40°f 22°d	50°f 28°d	60°f 33°d
					200 ppm CaCO ₃	300 ppm CaCO ₃	400 ppm CaCO ₃	500 ppm CaCO ₃	600 ppm CaCO ₃
5 l	300	5	3,5	0,5	1050	700	525	420	350
8 l	400	7,5	5,6	1	1680	1120	840	672	560
12 l	500	9,5	8,4	1,5	2520	1680	1260	1008	840
16 l	600	12	11,2	2	3360	2240	1680	1344	1120
20 l	900	19	14	2,5	4200	2800	2100	1680	1400

3. INŠTALÁCIA

3.1 BALÍK

- Pred inštaláciou sa uistite, že zariadenie nemá žiadne anomálie alebo poškodenia spôsobené prepravou; v prípade pochybností sa obráťte na predajcu, ktorého údaje sú uvedené na poslednej strane, na zadnej strane brožúry;
- Na nejaký čas si ponechajte obalovú krabicu a dávajte pozor, aby ste nezanechali nebezpečné alebo malé kusy obalového materiálu na dosah detí

3.2 VÝBER MIESTA PRE INŠTALÁCIU

- Skontrolujte, či pred miestom inštalácie zariadenia nie je už nainštalovaný akýkoľvek systém úpravy vody.
- Skontrolujte, či sa odoberá voda z potrubia, kde tečie pitná voda. Odporúča sa skontrolovať chemicko-fyzikálne parametre a tvrdosť pitnej vody pred inštaláciou.
- Inštalujte zariadenie v blízkosti odpadového potrubia na vodu, ktorá sa vytvára počas regenerácie.
- Inštalujte zariadenie na suchom a ľahko prístupnom mieste pre údržbu, regeneráciu a čistenie; neinštalujte stroj na špinavých miestach, kde chýbajú hygienické zásady alebo je ťažké vyčistiť.
- Skontrolujte, či teplota prostredia, kde sa stroj inštaluje, je medzi 4°C a 35°C.
- Držte sa ďaleko od kyslých alebo korózných produktov.
- Neinštalujte v prostrediach, kde je zjavné porušenie elektrickej alebo bezpečnostnej normy.
- Vodný tlak by nemal byť nižší ako 0,1 Mpa (1 bar) alebo vyšší ako 0,8 Mpa (8 barov) (odporúča sa minimálne 3 alebo 4 bary).
- Ak tlak presahuje 8 barov, je potrebné nainštalovať redukčný ventil.
- Soľ vo vreciach alebo krabicach by nemala byť skladovaná v vlhkých oblastiach alebo v kontakte s podlahou, preto ju umiestnite napríklad na drevený paletu.

3.3 PODPRIEMER K VODNÉMU POTRUBIU (obr. 1)

Pripojenie k vodovodnej sieti musí byť vykonané v súlade s platnými predpismi, podľa pokynov výrobcu a kvalifikovaným personálom.

Počas inštalácie okrem použitia trubiek, spojovacích prvkov, ventilov a komponentov, ktoré sú v súlade s DM 174/2004, uchovávajte ich hygienickú integritu v pôvodnom obale až do montáže. Používanie nevhodných materiálov a komponentov, ktoré nie sú vhodné na kontakt s pitnou vodou a ktoré sú nevhodne skladované z hygienického hľadiska, je zakázané, pretože by mohli ovplyvniť kvalitu ošetrenej vody a zariadenia.

Pripojte vstupné (obr. 1, A) a výstupné (obr. 1, B) potrubie k vodnému mäkkovaču (zobrazenie 3) a utiahnite ich pevne.

Skontrolujte, či:

- Vstupné a výstupné potrubie (obr. 1, A a B) spĺňajú normy pre "Potrubia pre pitnú vodu".
- Vstupné potrubie (obr. 1, A) má vnútorný priemer aspoň 7 mm.
- Medzi vodovodnou sieťou a mäkkovačom vody musí byť inštalovaný, používateľom, ventil (obr. 1, M), ktorý umožňuje prerušenie prúdenia vody v prípade potreby.
- Na výstupnú hadicu inštalujte nepovrátený ventil (obr. 1, I) (DVGW, DIN 1988 T2), aby ste chránili zmäkčovač pred prípadným vrátením horúcej vody, ktoré by ho mohlo poškodiť.
- Zabezpečte výstupný vodovodný kohútik na kontrolu tvrdosti vody.

Skontrolujte, či sú všetky hadice voľné, nepoškodené a bez zúžení.

3.4 PODPÁJANIE NA KANALIZÁCIU

Voda, ktorá bude pri regenerácii vytečť do odpadu, musí byť odvedená cez pružnú hadicu (obr. 1, F), ktorá je súčasťou balenia, do najbližšieho odpadu.

Poznámka: udržiavajte odpadovú hadicu zavesenú a neponárajte ju do vody v jame (obr. 1, N).

Po dokončení inštalácie, pred otvorením vstupných a výstupných kohútikov (obr. 1, C-D), vykonajte opláchnutie živíc podľa pokynov v kapitole "POUŽITIE A POKYNY NA OBNOVU".

4. POUŽITIE A POKYNY NA OBNOVU**4.1 OPLÁCHNUTIE ŽIVÍC (obr. 2)**

Umiestnite výstupnú hadicu do odtoku.

Posuňte páčky kohútikov doľava a otvorte vstup vody.

Nechajte vodu tiecť, kým nebude čistá, potom zastavte prívod vody (obr. 1, M) a pripojte výstupnú hadicu k zariadeniu na napájanie.

4.2 PERIÓDICKÁ REGENERÁCIA (obr. 4)

- Pozícia B (FÁZA DEPRESURIZÁCIE)

1) Vložte odtokovú hadicu do vedra (obr. 1, E a obr. 4, Pozícia B).

2) Posuňte kohútiky doprava a počkajte na vyprázdnenie tlaku.

3) Odstráňte uzáver (obr. 1, G) a vložte predpísané množstvo soli podľa modelu (pozri tabuľku v časti 2.6). Pozícia C (ČISTENIE)

- Opláchnite uzáver a jeho tesnenie (obr. 4, C) od prípadných solných zvyškov.

Očistite vrchnú časť zmäkčovača od prípadných solných zvyškov a dôkladne vysušte nádrž, aj pod zváraním, od prípadnej vytekajúcej slanej vody.

Výrobca nie je zodpovedný za prípadnú koróziu ocele nádoby spôsobenú nedodržaním týchto opatrení.

4) Vráťte kryt a pevne utiahnite ovládaciu páku.

- Pozícia D (FÁZA OPLACHOVANIA)

5) Posuňte páku vstupného kohútika (obr. 1, C) doľava

6) Nechajte vytekať solnú vodu z odpadového hadičky, kým voda nebude sladká (približne 40 minút).

- Pozícia A (PRACOVNÁ FÁZA)

7) Vráťte zmäkčovač do pracovnej fázy posunutím páky výstupného kohútika (obr. 1, D) doľava.

POZOR: Počas regenerácie nie je zariadenie pripojené k zmäkčovaču napájané.

5. ÚDRŽBA PRE INŠTALATÉRA:**5.1 VÝMENA ŽIVÍC**

Približne po 5-7 rokoch sa kapacita zmäkčovania živíc zastaví. Tento časový údaj sa môže líšiť v závislosti od vlastností vstupnej vody a objemu zmäkčenej vody.

Po tomto časovom období je potrebné posúdiť, či je potrebné len vymeniť živice alebo je lepšie vymeniť celý zmäkčovač.

Na výmenu živíc je potrebné odpojiť zmäkčovač a preniesť ho na vhodné miesto pre túto operáciu a pre vnútorné vyčistenie nádoby.

Na odpojenie zmäkčovača:

- 1) Zatvorte prívodný ventil vody (obr. 1, M)
- 2) Do vedra vložte odsávaciu hadicu (obr. 1, E a obr. 4, Poloha B).
- 3) Na pravej strane nastavte kohútiky ako na obr. 4, Poloha B.
- 4) Počkajte niekoľko sekúnd na vytlačenie vzduchu z bombičky.
- 5) Keď voda prestane vytekať z odsávacieho hadičky (obr. 1, E), môžete odskrutkovať prívodné (obr. 1, A) a vývodné (obr. 1, B) hadičky vody z prípojok (obr. 3).
- 6) Otvorte kryt (obr. 1, G) a vymieňte živice, pričom si dajte pozor, aby ste pred vložením nových živíc vyčistili vnútro bombičky.

Ne vyhazujte vyčerpané pryskyřice do kanalizácie.

Pryskyřice nejsou biologicky odbouratelné a musí být likvidovány jako nebezpečný speciální odpad (kód CER 190905).

Po výměně pryskyřic očistěte těsnění víčka a horní část změkčovače od případných zbytků pryskyřic.

7) Zavřete víčko (obr. 1, G) a umístěte změkčovač zpět na místo instalace.

8) Připojte vstupní a výstupní trubky k přípojkám (obr. 3) změkčovače a pevně je utáhněte.

9) Proveďte pryskyřicovou oplachovou proceduru podle bodu 4.1.

5.2 UCHOVÁVÁNÍ PRYSKYŘIC A OPĚT. ZPROVOZNĚNÍ PO DLUHÉM PŘERUŠENÍ PROVOZU

Ak zmäkčovač nie bude používaný po dobu dlhšiu ako 30 dní, je potrebné najskôr vykonať dvojité regeneráciu a potom nechať zmäkčovač so zátkou (obr. 1, G) uzavretý.

Nečinnosť zariadenia viac ako 12 mesiacov je podmienka, ktorú treba vyhnúť a je zakázané znovu aktivovať systém po tomto období nečinnosti.

Po obdobiach nečinnosti trvajúcich menej ako 12 mesiacov je potrebné vykonať opláchnutie živíc a manuálnu regeneráciu (pozri bod 4.1 a 4.2) pred uvedením zariadenia do prevádzky.

6. NESPRÁVNE POUŽITIE ZARIADENIA

Toto zariadenie bolo navrhnuté na zmäkčovanie pitnej vody používanej pre technické a domáce účely.

Zariadenie nesmie byť používané na iné účely a nesmie byť upravované alebo manipulované z akéhokoľvek dôvodu.

Akékoľvek iné použitie, než je uvedené v tomto návode, je považované za nevhodné a teda nebezpečné.

Výrobca nie je zodpovedný za akékoľvek škody spôsobené nesprávnym, chybným alebo neprimeraným použitím.

- Je zakázané napájať zariadenie inými tekutinami ako pitnou vodou.
- Je zakázané do zásobníka vkladať iné produkty ako kuchynskú soľ (chlorid sodný NaCl).

7. ODSTRÁNENIE ZARIADENIA

Akýkoľvek odpad musí byť zlikvidovaný v súlade s platnými predpismi

.

Zmäkčovač je vyrobený z nebezpečných materiálov, väčšinou z polymérov a nerezovej ocele, preto ich treba likvidovať v súlade s platnými predpismi.

Nevyhazujte živice do kanalizácie.

Pryskyřice nejsou biologicky odbouratelné a musí být likvidovány jako nebezpečný speciální odpad (kód CER 190905).

VAROVANIA PRE POUŽÍVATEĽA

- Toto zariadenie nesmú používať deti ani osoby s fyzickým, duševným alebo zmyslovým postihnutím, ani osoby bez skúseností, pokiaľ nie sú pod dohľadom zodpovednej osoby zabezpečujúcej ich bezpečnosť alebo pokiaľ nedostali pokyny o správnom a bezpečnom používaní zariadenia a neboli upozornené na riziká.
- Nikdy sa nesnažte opraviť zariadenie sami: môžete spôsobiť poškodenie. Požiadajte o pomoc predajcu.
- Nikdy nedotýkajte sa ani nepoužívajte zmäkčovač vody mokrymi alebo vlhkými rukami alebo nohami alebo naboso.

1. ÚVOD A VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE**1.1 CIEĽ MANUÁLU**

Tento návod na použitie je určený kvalifikovanému personálu, ktorý musí mať znalosť zdravotných a bezpečnostných noriem miesta inštalácie.

Cieľom tohto manuálu je poskytnúť užitočné informácie a upozornenia , ako pre inštalatéra, tak aj pre používateľa, týkajúce sa:

AKO SKLADOVAŤ A UCHOVÁVAŤ ZARIADENIE PRED POUŽITÍM:

- Podmienky miesta a miestnosti
- Dátum expirácie

PRE INŠTALATÉRA

- Opatrenia pre hygienickú bezpečnosť
- Popis a charakteristiky zariadenia
- Miesto a spôsob inštalácie
- Aktivácia
- Postupy po období nečinnosti zariadenia
- Likvidácia zariadenia
- Riešenia niektorých problémov

PRE POUŽÍVATEĽA

- Návod na pravidelné preplachovanie živíc
- Návod na starostlivosť a čistenie zariadenia
- Upozornenia na zdravie a hygienu týkajúce sa vody produkovanej zariadením

Príručka vám tiež poskytuje usmernenia, ako zabrániť nesprávnemu použitiu zmäkčovača vody a špecifikuje zodpovednosti inštalatéra a používateľa , preto odporúčame si prečítať túto príručku pred inštaláciou alebo použitím zmäkčovača vody. Ak sa nedodržiavajú ustanovenia, výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek škody spôsobené osobám, veciam alebo zvieratám a považuje záruku za neplatnú.

1.2 UCHOVÁVANIE PRÍRUČKY

Táto príručka je nedeliteľnou súčasťou výrobku.

Používateľ ju musí starostlivo uchovávať a musí sprevádzať zariadenie, aj v prípade prevodu vlastníctva.

1.3 IDENTIFIKÁCIA ZARIADENIA

Zariadenie je identifikované číslami napísanými tučným písmom vľavo dole na štítku (obr. 1, L) na nádrži zmäkčovača, na obale a na zadnej strane týchto pokynov.

1.4 VYHLÁSENIE O ZHODE

Tento výrobok spĺňa predpisy Spoločenstva a národné zákony platné v čase jeho uvedenia na trh.

Vyhlasenie o zhode podpísané výrobcom je k dispozícii na požiadanie a online.

1.5 HYGIENICKÉ BEZPEČNOSTNÉ NORMY A TESTOVANIE ICIM

Toto zariadenie bolo testované Inštitútom talianskeho certifikovaného pre mechaniku, licencovaným akreditovaným laboratóriom, certifikovaným na zhodu s:

- Nariadenie č. **1935/2004/ES** produkty a komponenty v kontakte s prvkami podľa ustanovení MOCA.
- D.M. č. **174/2004** produkty a komponenty používané v kontakte s vstupnou vodou.

Je **NEVYHNUTNÉ** používať originálne náhradné diely pri opravách a údržbe, aby sa zaručila hygienická bezpečnosť.

Na zachovanie hygienickej bezpečnosti odporúčame vybrať zariadenie z obalu až v momente inštalácie.

1.6 ODPORÚČANIA A UPOZORNENIA PRE SKLADOVANIE:

- Skladujte zmäkčovač vody na suchom mieste
- Teplota v sklade musí byť medzi 0 - 35 °C
- Odporúčame používať zariadenie do 24 mesiacov

PRE INŠTALATÉRA

Odporúčame inštalovať zariadenie až po dôkladnom prečítaní návodu na použitie. V prípade komplikácií odporúčame požiadať predajcu o pomoc. Informácie o predajcovi sú uvedené na poslednej strane tohto návodu.

PRE POUŽÍVATEĽA

- Nikdy sa nesnažte opraviť zariadenie sami: môžete spôsobiť poškodenie. Požiadajte o pomoc predajcu.

Pre manuálnu regeneráciu a pravidelné dopĺňanie soli si prečítajte „AKTIVÁCIA A INŠTRUKCIE NA REGENERÁCIU“.

- **Čistenie zmäkčovača vody je súčasťou povinností používateľa.**

Výrobcovia nezodpovedajú za žiadne škody alebo úrazy, ktoré by mohli vzniknúť nesprávnym dodržiavaním týchto opatrení.

2.0 ZARIADENÍ

2.1 AKO TO FUNGUJE?

Katiónové živice vo vodného zmäkčovača premieňajú uhličitán vápennatý na uhličitán sodný, ktorý je rozpustný vo vode pri pracovných teplotách kávovarov a ľadových strojov.

Pre zjemnenie pitnej vody je nevyhnutný prenos sodíkových iónov medzi živcami a vodou, ale tento proces sa znižuje v závislosti od prietoku a spotreby vody. Preto je potrebné regenerovať vyčerpané živice tým, že cez ne preteká voda a soľ, čím sa vrátia do aktívneho stavu.

Živice postupne strácajú svoju kationtovú funkciu a tým aj svoju účinnosť pri každej regenerácii. Odporúčame ich vymeniť po siedmich rokoch používania.

2.2 POPIS ZARIADENIA (obr. 1)

Hlavné komponenty zmäkčovača vody sú:

- 1 nádrž obsahujúca živice na zmäkčovanie vody
- 2 trojcestné kohútiky (obr. 1, C-D)
- 1 veko nádrže (obr. 1, G)

2.3 BALÍK OBSAHUJE

- 1 kompletný zmäkčovač vody
- 1 návod na použitie
- 2 odpadové potrubia (obr. 1, E-F)

2.4 TECHNICKÉ PARAMETRE

Tlak prírodnej vody	0,1 ÷ 0,8 MPa (1 ÷ 8 bar)
Nominálny prietok pri 4 baroch	1000 l/h
Teplota miestnosti	4°C - 35°C
Spojky pre pripojenie k vodovodnému systému:	3/8" G; 3/4" G (obr. 3)

2.5 CHARAKTERISTIKY PRÍVODNEJ VODY

Prírodná voda musí byť:

- Pitná a čistá (SDI 1)
- Teplota musí byť medzi 6° a 25°C
- Tvrdosť musí byť nižšia ako 900 ppm CaCO₃ (90°f)

2.6 VÝKON ZARIADENIA NA ZÁKLADE TVRDOSTI VODY

MODEL	v [mm]	HMOTNOSŤ [kg]	SMOLA [l]	SÓDA/RIG. [kg]	LITRE ZMÄKČENEJ VODY, NA ZÁKLADE TVRDOSTI				
					20°f 11°d	30°f 16°d	40°f 22°d	50°f 28°d	60°f 33°d
					200 ppm CaCO ₃	300 ppm CaCO ₃	400 ppm CaCO ₃	500 ppm CaCO ₃	600 ppm CaCO ₃
5 l	300	5	3,5	0,5	1050	700	525	420	350
8 l	400	7,5	5,6	1	1680	1120	840	672	560
12 l	500	9,5	8,4	1,5	2520	1680	1260	1008	840
16 l	600	12	11,2	2	3360	2240	1680	1344	1120
20 l	900	19	14	2,5	4200	2800	2100	1680	1400

3. INŠTALÁCIA

3.1 BALÍKOVANIE

- Pred inštaláciou skontrolujte, či nebolo zariadenie poškodené počas prepravy a nevykazuje žiadne anomálie. Ak máte pochybnosti, obráťte sa na predajcu, ktorého informácie sú uvedené na zadnej strane tohto návodu.
- Nevyhazujte balenie na nejaký čas, dbajte, aby sa nebezpečné alebo malé časti balenia nedostali k deťom.

3.2 VÝBER MIESTA INŠTALÁCIE

- Uistite sa, že žiadne iné zariadenie na úpravu vody nie je inštalované pred miestom inštalácie.
- Uistite sa, že prírodná voda pochádza z pitnej vodovodnej rúry. Odporúčame skontrolovať chemické a fyzikálne parametre pitnej vody a tiež jej tvrdosť pred inštaláciou.
- Inštalujte zariadenie blízko podlahového výlevu na likvidáciu odpadovej vody vzniknutej pri regenerácii.
- Inštalujte zariadenie na suchom mieste, ktoré je ľahko prístupné pre údržbu, regeneráciu a čistenie zariadenia. Neinštalujte zariadenie na špinavých a nehygienických miestach alebo na miestach, ktoré je ťažké čistiť.
- Uistite sa, že teplota v mieste inštalácie je medzi 4°C a 35°C.
- Vzdialte sa od korozívnych alebo kyslých produktov.
- Neinštalujte na miestach, kde sa otvorene porušujú elektrické bezpečnostné normy alebo osobné bezpečnostné normy.
- Hydric pressure musttí notti be under 0.1 Mpa (1 bar) or over 0.8 Mpa (8 bar). (Odporúčame minimálne 3 alebo 4 bar)
- Ak je hydric tlak vyšší ako 8 barov, je potrebné nainštalovať tlakový adaptér.
- Solné balíčky alebo krabice nesmú byť uchovávané na vlhkých miestach alebo v priamom kontakte s podlahou: uchovávajúte ich napríklad na drevenom palete.

3.3 PODPÁJANIE K VODOVODNÉMU SYSTÉMU (obr. 1)

Pripojenie zariadenia k vodovodnému systému musí byť vykonané v súlade s všetkými platnými normami, podľa pokynov výrobcu a kvalifikovaného personálu.

Počas inštalácie používajte potrubia, hadice, ventily a komponenty, ktoré spĺňajú platnú taliansku normu o hygienickej bezpečnosti, ministeriálne nariadenie 174/2004. Musia byť uchovávané v ich uzavretej obale až do okamihu inštalácie, aby sa zachovala ich hygienická bezpečnosť. Je zakázané používať komponenty, ktoré nie sú vhodné na kontakt s pitnou vodou, alebo komponenty, ktorých hygienická bezpečnosť bola narušená, pretože by mohli skaziť kvalitu oštrenej vody a samotného zariadenia.

Pripojte prívod vody (obr. 1, A) a vývod (obr. 1, B) k pripojovacím spojom (obr. 3) zmäkčovača vody a pevne ich utiahnite.

Uistite sa, že:

- Prívodné a vývodné potrubie (obr. 1, A a B) spĺňajú normy pre potrubia pitnej vody.
 - Prívodné potrubie (obr. 1, A) má vnútorný priemer aspoň 7 mm.
 - Používateľ musí medzi vodným systémom a zmäkčovačom vody nainštalovať štandardný kohútik (obr. 1, M), aby sa zabezpečilo prerušenie prúdenia vody v prípade potreby.
 - Na výstup vody nainštalujte protiprúdový ventil (obr. 1, I) (DVGW, DIN 198 8 T2), aby sa zmäkčovač vody ochránil pred spätným prúdením horúcej vody, ktoré by mohlo spôsobiť poškodenie.
 - Nainštalujte kohútik na odobranie vzorky výstupnej vody na testovanie tvrdosti.
- Všetky potrubia musia byť voľné, nepoškodené alebo stlačené.

3.4 PODPÁJKA K ODPADOVÉMU SYSTÉMU

Odpadová voda vznikajúca pri regenerácii sa odvádza do podlahového výlevu pomocou flexibilnej hadice (obr. 1, F), ktorá je súčasťou balenia.

Upozornenie: udržiavajte odpadové potrubie zavesené nad vodou a neponárajte ho do vody v umývadle (obr. 1, N).

Na konci inštalácie, pred otvorením prívodných a odtokových kohútikov (obr. 1, C-D), prepláchnite živice podľa pokynov v kapitole „AKTIVÁCIA A INŠTRUKCIE PRE REGENERÁCIU“.

4. AKTIVÁCIA A INŠTRUKCIE PRE REGENERÁCIU**4.1 PREPLACHOVANIE ŽIVÍC (obr. 2)**

Vložte vývodnú hadicu do podlahového výlevu.

Otočte páčkami kohútikov naľavo a otvorte bežný kohútik, aby voda pritekala. Nechajte vodu tiecť, kým nebude čistá, potom zatvorte bežný kohútik (obr. 1, M) a pripojte vývodnú hadicu k zariadeniu podľa vašej voľby.

4.2 PERIODICKÁ REGENERÁCIA (obr. 4)

▪ Pozícia B (REŽIM DEPRESURIZÁCIE)

- 1) Vložte depresurizačnú hadicu do vedra (obr. 1, E a obr. 4, pozícia B)
- 2) Otočte páčkami kohútikov vpravo a počkajte, kým sa depresurizuje.
- 3) Odstráňte veko (obr. 1, G) a pridajte požadované množstvo soli podľa modelu (pozri tabuľku v odseku 2.6)

▪ Pozícia C (ČISTENIE)

Očistite veko a tesnenie (obr. 4, C) od akýchkoľvek zvyškov soli.

Očistite hornú časť zmäkčovača vody od akýchkoľvek zvyškov soli a očistite nádrž a pod vekom spojovacieho miesta od akéhokoľvek uniknutého solného roztoku.

Výrobca nezodpovedá za koróziu nádrže

spôsobenú nesprávnym dodržiavaním týchto pokynov.

4) Vložte veko späť a utiahnite ho.

▪ Pozícia D (REŽIM OPLACHOVANIA)

5) Otočte páčku vodovodného prívodu (obr. 1, C) naľavo

6) Nechajte slanú vodu vytekať z odpadového potrubia, kým voda nebude čistá (približne 40 minút)

▪ Poloha A (REŽIM SLUŽBY)

7) Vráťte zmäkčovač vody do režimu služby otočením páčky výstupného vodovodu naľavo (obr. 1, D)

VAROVANIE: počas regenerácie stroj pripojený k zmäkčovaču vody nedostáva pitnú vodu.

5. ÚDRŽBA PRE INŠTALATÉRA:**5.1 VÝMENA ŽIVÍC**

Životnosť zmäkčovacích živíc sa končí po 5-7 rokoch. Tento časový údaj sa môže meniť v závislosti od charakteristík vstupnej vody a množstva zmäkčenej vody.

Po uplynutí tohto časového obdobia musí používateľ rozhodnúť, či je potrebné vymeniť živice, alebo je lepšie vymeniť samotný zmäkčovač vody.

Na výmenu živíc je potrebné odpojiť zmäkčovač vody a umiestniť ho na vhodné miesto.

Pre odpojenie zmäkčovača vody:

- 1) Zatvorte hlavný prívod vody (obr. 1, M)
- 2) Vložte odplynovaciu hadicu do vedra (obr. 1, E a obr. 4, Poloha B).
- 3) Otočte páčkami kohútikov vpravo, ako je znázornené na obr. 4, Poloha B.
- 4) Počkajte niekoľko sekúnd na odplynutie tlaku.
- 5) Keď prestane voda vytekať z odplynovacej hadice (obr. 1, E), je možné odskrutkovať prívodné a odtokové potrubie (obr. 1, A a B) z spojok (obr. 3).

6) Otvorte veko (obr. 1, G) a vymeňte živice. Pred vložением nových živíc dôkladne vyčistite vnútro nádrže.

Nezahadzujte vyčerpané živice do kanalizácie.

Živice nie sú biologicky rozložiteľné a musia sa považovať za neškodný odpad (kód CER 190905 EÚ).

Po výmene živíc dôkladne vyčistite tesnenie veka a hornú časť zmäkčovača od akýchkoľvek zvyškov živíc.

7) Zatvorte veko (obr. 1, G) a vráťte zmäkčovač na miesto inštalácie.

8) Pripojte prívodné a odvodné potrubie k spojom (obr. 3) a utiahnite ich.

9) Prepláchnite živice podľa pokynov v odseku 4.1.

5.2 OCHRANA A AKTIVÁCIA ŽIVÍC PO DLHOM OBDOBÍ NEČINNOSTI

Ak sa zmäkčovač vody nepoužíva viac ako 30 dní, je potrebné najprv vykonať dvojité regeneráciu a potom nechať zmäkčovač vody so zatvoreným vekom (obr. 1, G).

Odporúčame sa vyhnúť obdobiu nečinnosti dlhšiemu ako 12 mesiacov. Je zakázané znovu aktivovať systém po tomto období nečinnosti.

Ak je obdobie nečinnosti kratšie ako 12 mesiacov, je potrebné prepláchnuť živice a vykonať manuálnu regeneráciu (odsek 4.1 a 4.2) pred znovuaktiváciou zariadenia.

6. NEPRAVÍDLOU POTREBOVANIE VÝBAVY

Tento zariadenie bolo vytvorené na zmäkčovanie pitnej vody pre domáce a technologické použitie. Zariadenie nesmie byť použité na žiadny iný účel a nesmie byť žiadnym spôsobom modifikované alebo poškodené.

Akékoľvek iné použitie, než je uvedené v tomto návode, je nevhodné a preto nebezpečné.

Výrobca nemôže byť považovaný za zodpovedného za akékoľvek poškodenie spôsobené nesprávnym, chybným alebo nelogickým použitím zariadenia.

- Je zakázané napájať zariadenie akýmkoľvek iným tekutinou okrem pitnej vody.
- Je zakázané do nádrže vkladať akékoľvek iné produkty okrem soli (NaCl).

7. ODSTRAŇOVANIE VÝBAVY

Akýkoľvek odpad musí byť likvidovaný v súlade s platnými normami.

Zmäkčovač vody bol vyrobený z neškodných materiálov ako polyméry a nerezová oceľ a musia byť likvidované v súlade s platnými normami.

Nehádzajte živice do kanalizácie.

Živice nie sú biologicky odbúrateľné. Sú klasifikované ako nebezpečný odpad a musia byť likvidované v súlade s tým (EÚ kód CER 190905).

UPOZORNENIA PRE POUŽÍVATEĽA

- Tento prístroj nesmú používať deti alebo osoby so zníženými fyzickými, duševnými alebo senzorickými schopnosťami, alebo osoby bez skúseností, pokiaľ nie sú pod dohľadom zodpovedných osôb zabezpečujúcich ich bezpečnosť, alebo pokiaľ nedostali inštrukcie o správnom a bezpečnom používaní prístroja a o rizikách, ktorým čelia.
- Nepokúšajte sa opravovať prístroj sami: mohlo by to spôsobiť poškodenie. Požiadajte o pomoc svojho inštalatéra.
- Nedotýkajte sa zmäkčovača rukami alebo nohami, ktoré sú mokré alebo vlhké, alebo bosými nohami.

1. ÚVOD A VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE**1.1 CIEĽ MANUÁLU**

Táto príručka je určená pre kvalifikovaný personál, ktorý pozná hygienické a bezpečnostné pravidlá miesta inštalácie.

Cieľom brožúry je poskytnúť inštalatérovi a používateľovi užitočné informácie a upozornenia týkajúce sa:

SKLADOVANIE A UCHOVÁVANIE ZARIADENIA PRED POUŽITÍM:

- Miesto a podmienky prostredia
- Dátum expirácie

PRE INŠTALATÉRA

- Hygienické a bezpečnostné opatrenia
- Popis zariadenia a jeho charakteristiky
- Miesto a spôsob inštalácie
- Spustenie
- Postupy po období nečinnosti zariadenia
- Ošetrovanie zariadenia
- Riešenie niektorých problémov

PRE POUŽÍVATEĽA

- Návod na pravidelné preplachovanie živíc
- Návod na starostlivosť a čistenie zariadenia
- Hygienické a zdravotné upozornenia týkajúce sa vody produkovanej zariadením

Príručka má tiež za cieľ uviesť zodpovednosti inštalatéra a používateľa a zabrániť nesprávnemu použitiu zariadenia, preto vám odporúčame prečítať si túto príručku pred inštaláciou alebo použitím zmäkčovača vody.

Nedodržanie nasledujúcich ustanovení znamená zrušenie zodpovednosti výrobcu za škody spôsobené osobám, veciam alebo zvieratám a tiež zrušenie záruky na zariadenie.

1.2 UCHOVÁVANIE PRÍRUČKY

Príručka je neoddeliteľnou súčasťou výrobku.

Musí sa s ňou opatrne zaobchádzať a vždy musí sprevádzať zariadenie, aj v prípade predaja zariadenia inému vlastníkovi alebo používateľovi.

1.3 IDENTIFIKÁCIA ZARIADENIA

Zmäkčovač je identifikovaný tučnými číslami napísanými vľavo dole na etikete (obr. 1, L) nalepenej na fľaši zmäkčovača, na obale a na poslednej strane na zadnej strane tejto brožúry.

1.4 VYHLÁSENIE O ZHODE

Zariadenie je v súlade s platnými európskymi predpismi a talianskymi vnútroštátnymi zákonmi v čase jeho uvedenia na trh.

Vyhlásenie o zhode podpísané výrobcom je vždy k dispozícii na požiadanie a na webovej stránke.

1.5 ICIM NORMY BEZPEČNOSTI A SKÚŠANÍ

Tento zariadenie bolo testované spoločnosťou ICIM S.p.A. - Taliansky certifikačný ústav pre mechaniku - v jeho akreditovanom laboratóriu na overenie zhody s nasledujúcimi normami:

- **Reg.n.1935/2004/CE:** materiály a predmety určené na styk s potravinami.
- **D.M.n.174/2004:** produkty a komponenty určené na styk s pitnou vodou.

Je NEVYHNUTNÉ používať originálne náhradné diely pri opravách a pravidelnej a mimoriadnej údržbe, aby sa zabezpečila hygienická bezpečnosť.

Na zachovanie hygienickej bezpečnosti sa odporúča zariadenie vybrať z obalu až pri inštalácii.

1.6 UŽITOČNÉ RADA A UPOZORNENIA PRE SKLADOVANIE:

- Skladujte zmäkčovač na suchom mieste.
- Teplota v mieste skladovania by mala byť v rozmedzí 0 - 35 °C
- Zariadenie by malo byť používané počas 24 mesiacov.

PRE INŠTALATÉRA

Odporúčame vám nainštalovať zariadenie až po dôkladnom prečítaní inštrukcií v tejto brožúre. V prípade problémov odporúčame požiadať o pomoc vášho predajcu, ktorého údaje nájdete na poslednej strane zadnej strany tejto brožúry.

PRE POUŽÍVATEĽA

- Nepokúšajte sa opravovať prístroj sami: mohlo by to spôsobiť poškodenie. Požiadajte o pomoc svojho inštalatéra.

Pre manuálnu regeneráciu a pravidelné dopĺňanie soli si dôkladne prečítajte kapitolu „SPUSTENIE A INŠTRUKCIE PRE REGENERÁCIU“.

- Čistenie zmäkčovača je zodpovednosťou používateľa. Výrobca nie je zodpovedný za škody alebo/ a nehody spôsobené nedodržaním týchto opatrení.

2. POZNANIE ZARIADENIA

2.1 AK FUNGUJE?

Kationtové živice vo fľaši zmäkčovača majú vlastnosť premieňať vápnenec (vápno) na uhličitan sodný. Tento proces je rozpustný vo vode pri bežných teplotách a vo vodných kávovaroch a ľadových automatoch.

Neustále uvoľňovanie sodíkových iónov zo živíc je nevyhnutné pre zmäkčovanie pitnej vody, ale tento proces sa vyčerpáva v závislosti od prietoku a spotreby vody. Preto je potrebné regenerovať živice prechodom vody a soli cez vyčerpané živice, aby sa vrátili do aktívneho stavu.

Kationtové živice postupne strácajú svoju funkciu a teda aj svoju účinnosť v závislosti od počtu regenerácií. Odporúča sa ich vymeniť po siedmich rokoch používania.

2.2 POPIS ZARIADENIA (obr. 1)

Hlavné časti zmäkčovača sú:

- 1 fľaša obsahujúca živice na zmäkčovanie vody
- 2 trojcestné ventily (obr. 1, C-D)
- 1 kryt fľaše (obr. 1, G)

2.3 BALÍK OBSAHUJE

- 1 kompletný zmäkčovač
- 1 príručka s návodmi
- 2 odtokové hadice (obr. 1, E-F)

2.4 TECHNICKÉ PARAMETRE

Tlak prírodnej vody:	0,1 ÷ 0,8 MPa (1 ÷ 8 bar)
Nominálny prietok pri 4 baroch:	1000 l/h
Okolité teplota:	4°C - 35°C
Tesnenia pre vodné pripojenie:	3/8"G; 3/4"G (obr. 3)

2.5 PARAMETRE PRÍRODNEJ VODY

Prírodná voda musí:

- Byť pitná a čistá (SDI 1)
- Má mať teplotu medzi 6° a 25°C Má mať
- tvrdosť pod 900 ppm CaCO₃ (90°f)

2.6 VÝKON VODNÉHO ZMÄKČOVAČA V ZÁVISLOSTI OD TVRDOSTI VODY

MODEL	V [mm]	HMOTNOSŤ [kg]	SMOLE [l]	SOL/REG. [kg]	OBJEM ZMÄKČENEJ VODY V ZÁVISLOSTI OD TVRDOSTI				
					20°f 11°d	30°f 16°d	40°f 22°d	50°f 28°d	60°f 33°d
					200 ppm CaCO ₃	300 ppm CaCO ₃	400 ppm CaCO ₃	500 ppm CaCO ₃	600 ppm CaCO ₃
5 l	300	5	3,5	0,5	1050	700	525	420	350
8 l	400	7,5	5,6	1	1680	1120	840	672	560
12 l	500	9,5	8,4	1,5	2520	1680	1260	1008	840
16 l	600	12	11,2	2	3360	2240	1680	1344	1120
20 l	900	19	14	2,5	4200	2800	2100	1680	1400

3. INŠTALÁCIA

3.1 BALÍKOVANIE

Pred inštaláciou zariadenia skontrolujte, či nie je poškodené alebo poškodené prepravou. Ak máte pochybnosti, kontaktujte predajcu, údaje o ktorom nájdete na poslednej strane, na zadnej strane této brožúry.

Balenie si na nejaký čas ponechajte, pričom dávajte pozor, aby ste z neho nechali malé alebo nebezpečné časti mimo dosahu detí.

3.2 VÝBER MIESTA INŠTALÁCIE

- Skontrolujte, či pred miestom inštalácie zariadenia nie je už iný systém úpravy vody.
- Skontrolujte, či sa voda odoberá z potrubia pre pitnú vodu. Odporúča sa skontrolovať chemicko-fyzikálne parametre a tvrdosť vstupnej pitnej vody pred inštaláciou.
- Inštalujte zariadenie blízko podlahového sifónu na odvod odpadovej vody produkovaný počas regenerácie.
- Inštalujte zariadenie na suchom a ľahko prístupnom mieste pre manipulačné operácie, regeneráciu a čistenie: neinštalujte zariadenie na špinavých miestach, kde sa nedodržiavajú hygienické zásady, alebo kde je ťažké čistiť.
- Skontrolujte, či teplota inštalovaného prostredia je medzi 4° a 35°C.
- Uchovávajte mimo kyselín alebo korózných látok.
- Nenainštalujte na miestach, kde nie sú dodržiavané bezpečnostné opatrenia týkajúce sa elektrickej bezpečnosti a prevencie pracovných úrazov.
- Tlak vody by nemal byť nižší ako 0,1 Mpa (1 bar) alebo vyšší ako 0,8 Mpa (8 bar) (odporúča sa minimálne 3 alebo 4 bar).
- Ak tlak presahuje 8 bar, je potrebné nainštalovať redukčný ventil.
- Vrecia alebo krabice so soľou by nemali byť skladované na vlhkých miestach alebo priamo na zemi. Napríklad ich umiestnite na drevené palety.

3.3 Pripojenie k vodovodnej sieti (obr.1)

Pripojenie k vodovodnej sieti musí byť vykonané v súlade so všetkými platnými normami, podľa pokynov výrobcu a kvalifikovaným personálom.

Počas inštalácie je potrebné používať trubky, tesnenia, ventily a diely, ktoré spĺňajú platný taliansky hygienický bezpečnostný štandard, Dekret ministra 174/2004. Ponechajte ich v ich obale až do inštalácie, aby ste zachovali ich hygienickú integritu. Je zakázané používať materiály a diely, ktoré nie sú vhodné na kontakt s pitnou vodou alebo ktoré sú skladované nehygienicky: mohli by ohroziť kvalitu spracovanej vody a zariadenia.

Pripojte vstupnú (obr. 1, A) a výstupnú (obr. 1, B) vodovodnú hadicu k tesneniam (obr. 3) zmäkčovača vody a pevne ich utiahnite.

Skontrolujte, či:

- Vstupná a výstupná hadica (obr. 1, A-B) spĺňajú normy pre pitnú vodu.
- Vstupná hadica (obr. 1, A) má vnútorný priemer aspoň 7 mm.
- Medzi vodovodnou sieťou a zmäkčovačom vody je potrebné nainštalovať ventil (obr. 1, M), ktorý umožňuje prerušenie prúdenia vody v prípade potreby.
- Na výstupnú hadicu vody nainštalujte spätný ventil (obr. 1, I) (DVGW, DIN 1988 T2), aby ste ochránili zmäkčovač vody pred spätným prúdením horúcej vody, ktoré by ho mohlo poškodiť.
- Inštalácia kohútika na odoberanie vody na kontrolu tvrdosti vody.

Skontrolujte, či nie sú všetky potrubia zovreté alebo zablokované.

3.4 Pripojenie na odpadovú sieť

Voda, ktorá vychádza z zariadenia počas regenerácie, musí byť odvedená do flexibilnej hadice (obr. 1, F), ktorá je súčasťou balenia, do najbližšej sifóny.

Upozornenie: Hadicu umiestnite nad vodou v sifóne, nie ju ponorte (obr. 1, N).

Po dokončení inštalácie opláchnite živice podľa pokynov v kapitole "Spustenie a inštrukcie pre regeneráciu" pred otvorením vstupných a výstupných kohútikov (obr. 1, C-D).

4.SPUSTENIE A POUŽITIE INŠTRUKCIÍ NA OBNOVU

4.1 VYPLACHOVANIE ŽIVÍC (Obr. 2)

Umiestnite výstupnú hadicu do sifónu.

Otočte kohútiky naľavo a otvorte hlavný vstupný kohútik vody. Nechajte vodu odtiecť, kým nebude čistá. Potom zatvorte hlavný kohútik (Obr. 1, M) a pripojte výstupnú hadicu k zariadeniu, ktoré chcete napájať.

4.2 PERIODICKÁ OBNOVA (Obr. 4)

▪ Pozícia B (DEKOMPRESNÝ REŽIM)

- 1) Umiestnite výstupnú hadicu do vedra. (Obr. 1, E a Obr. 4, Pozícia B).
- 2) Umiestnite páčky kohútikov doprava a počkajte, kým sa proces depressurizácie skončí.
- 3) Odstráňte kryt (obr. 1, G) a doplňte soľ v množstve uvedenom v tabuľke v časti 2.6 podľa modelu.

▪ Poloha C (ČISTENIE)

Opláchnite kryt a tesnenie (obr. 4, C) od zvyškov soli.

Vyčistite hornú časť zmäkčovača od zvyškov soli a utrite fľašu a pod krytom od pretekajúcej slanej vody.

Výrobca nie je zodpovedný za prípadnú koróziu ocele fľaše spôsobenú nedodržaním týchto opatrení.

4) Uzavrite kryt pevne skrutkou.

▪ Pozícia D (OPLACH)

5) Umiestnite páčku vstupného kohútika (obr. 1, C) doľava.

6) Nechajte, aby vytekala solná voda z odpadového potrubia, až kým nebude mäkká (približne 40 minút).

▪ Pozícia A (PRACOVNÝ REŽIM)

7) Vráťte zmäkčovač do pracovného režimu posunutím páčky výstupného kohútika (obr. 1, D) doľava.

POZOR: Počas regenerácie nie je zariadenie pripojené k zmäkčovaču napájané.

5. OVLÁDANIE PRE INŠTALATÉRA:

5.1 ZMENA ŽIVÍC

Kapacita zmäkčovania živíc sa vyčerpá po približne 5-7 rokoch. Tento čas sa môže líšiť v závislosti na vlastnostiach vstupnej vody a množstve zmäkčenej vody.

Po tomto období je potrebné zvážiť, či je potrebné vymeniť živice alebo je lepšie vymeniť zmäkčovač.

Na výmenu živíc je potrebné odpojiť zmäkčovač a odniesť ho na vhodné miesto pre túto operáciu a prepláchnuť vnútornú časť fľaše.

Na odpojenie zmäkčovača:

- 1) Zatvorte hlavný vstupný ventil vody (obr. 1, M)
- 2) Vložte odvodušňovací hadicu do vedra (obr. 1, E a obr. 4, Poloha B)
- 3) Nastavte páky ventilov doľava, ako je znázornené na obr. 4, Poloha B.
- 4) Počkajte niekoľko sekúnd na odvodušnenie fľaše.
- 5) Keď prestane voda vytečiť z odvodušňovacej hadice (obr. 1, E), môžete odskrutkovať vstupné hadice (obr. 1, A) a výstupné hadice (obr. 1, B) od spojok (obr. 3).
- 6) Otvorte kryt (obr. 1, G) a vymeňte živice, pričom dávajte pozor, aby ste pred vložením nových živíc umyli vnútornú časť fľaše.

Nevyháňajte vyčerpané živice do kanalizácie.

Živice nie sú biologicky odbúrateľné a treba ich považovať za neškodný odpad (európsky kód CER 190905).

Po výmene živíc očistite tesnenie krytu a hornú časť fľaše od prípadných zvyškov živíc.

- 7) Zatvorte kryt (obr. 1, G) a vráťte zmäkčovač na jeho miesto inštalácie.
- 8) Pevne pripojte vstupnú a výstupnú hadicu vody k tesneniam (obr. 3) zmäkčovača vody pomocou skrutiek.
- 9) Prepláchnite živice podľa pokynov v odseku 4.1.

5.2 UCHOVÁVANIE ŽIVÍC A SPUŠŤANIE PO OBUBEJ

DOBE NEČINNOSTI

Ak sa zmäkčovač vody nepoužíva po dobu dlhšiu ako 30 dní, je potrebné najprv vykonať dvojité regeneráciu a potom nechať zmäkčovač vody so zatvorenou vekou (obr. 1, G).

Nechávať zariadenie nečinné viac ako 12 mesiacov je podmienka, ktorú treba vyhnúť a je zakázané zariadenie znovu aktivovať po takejto dobe nečinnosti.

Pre doby nečinnosti kratšie ako 12 mesiacov je potrebné prepláchnuť živice a vykonať manuálnu regeneráciu (viď odsek 4.1 a 4.2) pred spustením.

6. NESPRÁVÁ POUŽÍVANIE ZARIADENIA

Toto zariadenie bolo navrhnuté na zmäkčovanie pitnej vody používanej na technologické alebo domáce účely. Zariadenie nesmie byť použité na iné účely a nesmie byť upravované alebo poškodené.

Akékoľvek iné použitie, ktoré sa líši od toho uvedeného v tejto príručke, sa považuje za nesprávne a nebezpečné.

Výrobca nemôže byť zodpovedný za škody spôsobené nesprávnym použitím zariadenia.

- Je zakázané napájať zariadenie inými tekutinami ako pitnou vodou.
- Je zakázané do fľaše vkladať iné produkty ako soľ (NaCl).

7. ODSTRÁNENIE ZARIADENIA

Odstránenie odpadu musí byť vykonané v súlade s platnými normami.

Adoucisseur je postavený z neškodných materiálov: väčšinou ide o polyméry a nerezovú oceľ, preto ich treba zlikvidovať v súlade s platnými normami.

Nevyháňajte živice do kanalizácie.

Živice nie sú biologicky odbúrateľné a treba ich považovať za neškodný odpad (európsky kód CER 190905).

VAROVANIE PRE POUŽÍVATEĽA

▪ Tento prístroj nesmie byť používaný deťmi alebo osobami s obmedzenou pohyblivosťou, mentálnymi alebo vnímacími schopnosťami, alebo bez skúseností. Okrem prípadov, keď sú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo boli poučené o pokynoch a správnom a bezpečnom používaní prístroja a o súvisiacich rizikách.

- Vlastné opravy sú vylúčené, pretože by mohlo dôjsť k poškodeniu. Opravy môžu vykonávať iba kvalifikovaní technici.
- Nedotýkajte sa mokrymi alebo vlhkými rukami alebo nohami a ani bez obuvi

1. ÚVOD A VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE**1.1 CIEĽ PRÍRUČKY**

Táto príručka je určená pre kvalifikovaný personál, ktorý pozná všetky platné hygienické bezpečnostné predpisy na mieste inštalácie.

Cieľom tejto príručky je poskytnúť inštalatérovi aj používateľovi všetky užitočné informácie a pokyny týkajúce sa skladovania a správneho uskladnenia zariadenia: Miesto a podmienky Dátum vypršania platnosti

-
-

PRE INŠTALATÉRA

- Opatrenia pre hygienickú bezpečnosť
- Popis a vlastnosti zariadenia
- Miesto a spôsob inštalácie
- Spustenie
- Postup po dlhšom období nečinnosti
- Likvidácia
- Riešenie prípadných problémov

PRE POUŽÍVATEĽA

- Pokyny pre periodickú regeneráciu živíc
- Poznámky k údržbe a čisteniu zariadenia
- Hygienické a sanitárne pokyny týkajúce sa vody generovanej zariadením.

Cieľom príručky je tiež upozorniť na zodpovednosť inštalatéra a používateľa a tak zabrániť nevhodnému použitiu zariadenia. Preto sa odporúča prečítať si príručku pred inštaláciou alebo použitím zariadenia. Výrobca nezodpovedá za žiadne škody a/alebo úrazy osôb/vecí/zvierat, ktoré môžu vzniknúť nesprávnym dodržiavaním týchto pokynov.

Nedodržiavanie tiež zneplatňuje záruku.

1.2 ULOŽENIE PRÍRUČKY

Táto príručka je súčasťou zariadenia.

Používateľ by mal dobre uchovávať príručku a vždy ju mať pri sebe aj v prípade, že zariadenie bude odovzdané inému vlastníčkovi alebo používateľovi.

1.3 IDENTIFIKÁCIA ZARIADENIA

Zariadenie na zmäkčovanie vody je označené tučnými číslami vľavo dole na štítku (Obr. 1, L) zariadenia na zmäkčovanie vody. Štítok sa nachádza na fľaši, na obale a na zadnej strane tejto príručky.

1.4 VYHLÁSENIE O ZHODE

Zariadenie bolo vyrobené v súlade s predpismi EÚ a platnými vnútroštátnymi smernicami, ktoré platili v čase uvedenia na trh.

Vyhlásenie o zhode podpísané výrobcom je vždy k dispozícii na požiadanie a na webovej stránke výrobcu.

1.5 ICIM-NORMY PRE HYGIENU A EXPERIMENTÁLNU BEZPEČNOSŤ

Toto zariadenie bolo testované v akreditovanom laboratóriu ICIM s.p.a. (Istituto di Certificazione Italiano per la Meccanica) na overenie zhody s nasledujúcimi predpismi:

- Nariadenie (ES) č. 1935/2004 o materiáloch a výrobkoch určených na kontakt s potravinami.

- Ministerské nariadenie 174/2004 o materiáloch a výrobkoch používaných pri kontakte s pitnou vodou.

Na opravy a pravidelnú aj mimoriadnu údržbu je **POTREBNÉ** používať originálne náhradné diely, aby sa zabezpečila hygienická bezpečnosť a spoľahlivosť výkonu.

Pre zabezpečenie hygienickej bezpečnosti sa odporúča zariadenie vybalovať až vtedy, keď sa skutočne inštaluje.

1.6 ODPORÚČANIA A POKYNY PRE SKLADOVANIE:

- Skladujte zariadenie na suchom mieste
- Teplota skladovania by mala byť medzi 0 - 35 °C
- Pri skladovaní sa predpokladá použitie do 24 mesiacov

PRE INŠTALATÉRA

Prosíme vás, aby ste zariadenie spustili až potom, čo si dôkladne prečítate pokyny v tejto príručke.

Okrem toho vám odporúčame, aby ste sa v prípade otázok obrátili na svojho predajcu, ktorého kontaktné údaje nájdete na zadnej strane príručky.

PRE POUŽÍVATEĽA

- Vlastné opravy sú vylúčené, pretože by mohlo dôjsť k poškodeniu. Opravy môžu vykonávať iba kvalifikovaní technici.

- Pre manuálnu regeneráciu a pravidelné doplnenie soli si dôkladne prečítajte kapitolu "INŠTALÁCIA A POKYNY PRE REGENERÁCIU".

- Používateľ by mal zariadenie sám čistiť.

Výrobca nezodpovedá za žiadne škody a/alebo nehody spôsobené nesprávnym dodržiavaním týchto pokynov.

2. ZOZNAMENIE SA SO ZARIADENÍM

2.1 PRINCÍP PREVÁDZKY

Katiónové živice vo fľaši vodného zmäkčovača menia vápenec (vápno) na uhličitan sodný, ktorý je rozpustný pri bežných teplotách vody v kávovaroch aj výrobníkoch ľadu.

Trvalé uvoľňovanie sodíkových iónov z živíc, ktoré je nevyhnutné pre zmäkčovanie pitnej vody, je určené množstvom a spotrebou vody, kým sa nevyčerpajú. Preto je potrebná regenerácia, ktorá sa dosiahne pretekajúcou vodou a soľou cez vyčerpané živice, čím sa vrátia do svojho aktívneho pôvodného stavu.

Živiny postupne znižujú svoju kationickú funkciu a tým aj svoju účinnosť v závislosti od množstva reaktivácie. Odporúča sa vymeniť živiny po siedmich rokoch používania.

2.2 POPIS ZARIADENIA (Obr. 1)

Hlavné časti zariadenia sú:

- 1 Flaska obsahujúca živiny vhodné na zmäkčovanie vody
- 2 Trojcestné ventily (Obr. 1, C-D)
- 1 Kryt fľaša (Obr. 1, G)

2.3 OBSAH BALENIA 1 Zariadenie

- na zmäkčovanie vody
- 1 Príručka
- 2 Odpadové potrubia (Obr. 1, E-F)

2.4 TECHNICKÉ PARAMETRE

Tlak prívodnej vody:	0,1 ÷ 0,8 MPa (1 ÷ 8 bar)
Nominálny prietok pri 4 baroch:	1000 l/h
Teplota miestnosti:	4°C - 35°C
Pripojenia pre prívod vody:	3/8"G; 3/4"G (obr. 3)

2.5 CHARAKTERISTIKY PRÍSADOVEJ VODY

Prísadová voda by mala byť:

- čistá a pitná (SDI 1)
- mať teplotu medzi 6° a 25° C
- mať tvrdosť pod 900 ppm CaCO₃ (90°f)

2.6 ÚČINNOSŤ ZMÄKČOVAČA V ZÁVISLOSTI OD TVRDOSTI

MODEL	v [mm]	HMOT- NOSŤ	PRYSKYR [l]	SOL/REG. [kg]	ZMÄKČENÉ LITRE VODY PODĽA TVRDOSTI				
					20°f 11°d	30°f 16°d	40°f 22°d	50°f 28°d	60°f 33°d
					200 ppm CaCO ₃	300 ppm CaCO ₃	400 ppm CaCO ₃	500 ppm CaCO ₃	600 ppm CaCO ₃
5 l	300	5	3,5	0,5	1050	700	525	420	350
8 l	400	7,5	5,6	1	1680	1120	840	672	560
12 l	500	9,5	8,4	1,5	2520	1680	1260	1008	840
16 l	600	12	11,2	2	3360	2240	1680	1344	1120
20 l	900	19	14	2,5	4200	2800	2100	1680	1400

3. INŠTALÁCIA

3.1 BALÍK

Pred inštaláciou skontrolujte, či zariadenie nie je poškodené alebo nevykazuje žiadne chyby. V prípade pochybností oznámte prípadné poškodenia spôsobené prepravou predajcovi. Jeho kontaktné údaje nájdete na zadnej strane tejto príručky.

Dôkladne si uschovajte obal a malé a nebezpečné časti uchovávajte mimo dosah detí.

3.2 VÝBER MIESTA NA UMIESTNENIE

- Skontrolujte, či už nie je nainštalovaný iný systém na úpravu vody.
- Skontrolujte, či je voda odoberaná zo hadice, kde tečie pitná voda. Pred inštaláciou sa odporúča vykonať analýzu chemických a fyzikálnych parametrov a tvrdosti vstupnej pitnej vody.
- Umiestnite zariadenie blízko čerpacej jaskyne, aby mohla odtiecť odpadová voda vzniknutá počas regenerácie.
- Umiestnite zariadenie na suché a ľahko dostupné miesto, aby bolo možné vykonávať údržbu, regeneráciu a čistenie. Zariadenie nesmie byť umiestnené na nečistom alebo ťažko čistiteľnom mieste, kde chýbajú hygienické zásady.
- Skontrolujte, či teplota okolia, kde je zariadenie umiestnené, je medzi 4° C a 35° C.
- Zariadenie nesmie byť umiestnené v blízkosti kyselín a/alebo koroذujúcich látok;
- Nepoložte zariadenie do prostredia, kde nie sú dodržané elektrické bezpečnostné predpisy a bezpečnosť pri práci podľa stanovených smerníc.
- Uistite sa, že tlak vody nie je nižší ako 0,1 Mpa (1 bar) alebo vyšší ako 0,8 Mpa (8 bar) (je odporúčaný minimálny tlak 3 alebo 4 bar).
- Ak je tlak vody vyšší ako 8 barov, odporúča sa nainštalovať redukčný ventil.
- Súľ uchovávajte v sáčkoch alebo krabiciach - nie na vlhkých miestach alebo na zemi; napríklad použite drevenú paletu.

3.3 Pripojenie na vodovodnú sieť (Obr. 1)

Pripojenie na vodovodnú sieť musí byť vykonané v súlade s platnými smernicami, pokynmi výrobcu a kvalifikovaným personálom.

Počas inštalácie používajte iba rúry, spojky, ventily a komponenty, ktoré sú v súlade s DM 174/2004 a zachovávajú ich hygienickú integritu až do inštalácie. Je zakázané používať nevhodne skladované materiály a komponenty, ktoré nie sú vhodné na kontakt s pitnou vodou. Tieto by mohli ovplyvniť kvalitu ošetrenej vody a zariadenia.

Skontrolujte, či sú hygienické bezpečnostné kryty na vstupe a výstupe zariadenia a odstráňte ich iba počas pripojenia na pitnú vodu.

Pripojte vstupné (Obr. 1, A) a výstupné potrubie (Obr. 1, B) k prípojkám (Obr. 3) zmäkčovača a pevne ich utiahnite.

Skontrolujte, že:

- Vstupné (Obr. 1, A) a výstupné potrubie (Obr. 1, B) sú v súlade s „Smernicami pre potrubia na pitnú vodu“;
- Vstupné potrubie (Obr. 1, A) má vnútorný priemer minimálne 7 mm;
- Medzi vodovodnou sieťou a inštalovaným kohútikom (Obr. 1, M) je možné prerušiť vodný prietok, ak je to potrebné.
- Prípadné spätné prúdy horúcej vody môžu poškodiť zmäkčovač. Preto je odporúčané namontovať na výstupnú rúru zmäkčovača spätný ventil (Obr. 1, I) (DVGW, DIN 1988 T2).
- Nainštalujte kohútik na odobranie vody zo výstupu, aby ste mohli kontrolovať tvrdosť.
- Pripojovacie hadice musia byť voľné a nesmú byť stlačené ani tvoriť príliš tesné spojenie.

3.4 Pripojenie na odpadovú sieť

Voda, ktorá odtiekala počas regenerácie, musí byť vedľajším plastovým potrubím (súčasťou dodávky) (Obr. 1, F) odvedená do ďalšieho odpadu.

Poznámka: Držte odpadovú rúru zavesenú a neponárajte ju do vody čerpadlového jarku (Obr. 1, N).

Na konci inštalácie, pred otvorením vstupného kohútika (Obr. 1, C-D), vykonajte program pre umývanie živice, ako je opísané v časti "INBETRIEBNAHME UND EINLEITUNGEN ZUR REGENERATION"

4. INBETRIEBNAHME UND EINLEITUNGEN ZUR REGENERATION**4.1 UMÝVANIE ŽIVICE (Obr. 2)**

Umiestnite výstupnú hadicu do odtoku.

Otočte páčky kohútikov doľava a otvorte vstup vody.

Nechajte vodu tiecť, kým nebude čistá. Potom prerušte prívod vody (Obr. 1, M) a pripojte výstupnú hadicu k prevádzkovanému zariadeniu.

4.2 PERIODICKÁ REGENERÁCIA (Obr. 4)**▪ Pozícia B (FÁZA VYPÚŠŤANIA TLAKU)**

- 1) Umiestnite vypúšťaciu hadicu do vedra (Obr. 1, E a Obr. 4, Pozícia B).
- 2) Otočte páčky ventilov doprava a počkajte na vypúšťanie tlaku.
- 3) Otvorte kryt (Obr. 1, G) a naplňte fľašu soľou podľa modelu zmäkčovača (viz tabuľka v časti 2.6).

▪ POZÍCIA C (Čistenie)

Opláchnite kryt a tesnenie (Obr. 4, C) od prípadných zvyškov soli.

Očistite hornú časť od prípadných zvyškov soli a dôkladne vysušte fľašu, včítane krytu pod potrubím, kde mohla odtiecť solná voda.

Výrobca nezodpovedá za prípadnú koróziu fľaše spôsobenú nesprávnym dodržiavaním týchto pokynov.

- 4) Po istom utiahnutí otočiť krytú rukoväťou znovu uzavrieť kryt

▪ Pozícia D (REGENERÁCIA)

- 5) Otočte páčkou vstupného kohútika (Obr. 1, C) doľava
- 6) Nechajte pretekať solnú vodu cez odpadovú rúru, kým sa nezosladi (približne 40 minút)

▪ Pozícia A (PREVÁDZKOVÁ FÁZA)

- 7) Otočte páčkou výstupného kohútika (Obr. 1, D) doľava, aby ste vrátili zmäkčovač do prevádzkového režimu.

POZOR: Počas regenerácie nie je pripojené zariadenie na zmäkčovač v prevádzke.

5. ÚDRŽBA PRE INSTALATÉRA:**5.1 VÝMENA ŽIVÍC**

Schopnosť zmäkčovača živíc sa končí približne po 5-7 rokoch. Tento časový úsek sa líši v závislosti od charakteristík vstupnej vody a množstva zmäkčenej vody.

Po tomto období je potrebné skontrolovať, či je potrebná výmena živíc alebo či sa oplatí vymeniť celé zariadenie.

Na výmenu živíc je potrebné oddeliť zmäkčovač a umiestniť ho na miesto, kde je možné vymeniť živice a vyčistiť vnútornú fľašu. Na oddelenie zmäkčovača postupujte nasledovne:

- 1) Zatvorte prívodný ventil vody (Obr. 1, M)
- 2) Umiestnite odpúšťaciu hadicu do vedra (Obr. 1, E a Obr. 4, pozícia B)
- 3) Otočte páčkami ventilov doprava (pozri Obr. 4, pozícia B)
- 4) Počkajte niekoľko sekúnd na vyprázdnenie tlaku v fľaši
- 5) Keď už cez odpúšťaciu hadicu nevyteká voda (Obr. 1, E), môžete odskrutkovať prívodné (Obr. 1, A) a vývodné potrubie (Obr. 1, B) od pripojení (Obr. 3).

6) Otvorte kryt (Obr. 1, G) a vymeňte živice. Pred vložením nových živíc tiež vyčistite vnútro fľaše.

Nevyhádzajte vyčerpané živice do kanalizácie. Živice nie sú biologicky odbúrateľné a musia byť zneškodnené ako nebezpečný špeciálny odpad (CER kód 190905).

Po výmene živíc opláchnite tesnenie veka a viečko fľaše od prípadných zvyškov živíc.

7) Zatvorte viečko (Obr. 1, G) a umiestnite zmäkčovač na miesto inštalácie.

8) Pripojte vstupné a výstupné potrubie k prípojkám (Obr. 3) zmäkčovača a pevne ich utiahnite.

9) Opláchnite živice podľa časti 4.1.

5.2 SKLADOVANIE ŽIVÍC A UVÁDZANIE DO PREVÁDZKY PO DLHŠOM NEPOUŽÍVANÍ

Ak sa zmäkčovač nepoužíva viac ako 30 dní, je potrebné predtým vykonať dvojitú regeneráciu a nechať zmäkčovač so zatvorenou vekou (Obr. 1, G).

Je potrebné sa vyhnúť nepoužívaniu zariadenia viac ako 12 mesiacov a je zakázané používať zariadenie po takejto dobe nepoužívania.

Po nepoužívaní zariadenia po dobu kratšiu ako 12 mesiacov je potrebné vypláchnuť živice a vykonať manuálnu regeneráciu (pozri časti 4.1 a 4.2), predtým ako sa zariadenie znovu použije.

6. NEVHODNÉ POUŽITIE ZARIADENIA

Toto zariadenie je určené iba na zmäkčovanie pitnej vody pre domácnosť a iné technologické aplikácie.

Akékoľvek iné použitie je vylúčené a v žiadnom prípade nesmie byť modifikované a falšované.

Akékoľvek iné použitie, ako je opísané v tomto návode, je nevhodné a preto nebezpečné.

Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené nevhodným, falšovaným a nezodpovedným použitím.

- Je zakázané prevádzkovať zariadenie s inými tekutinami ako s pitnou vodou.
- Je zakázané plniť fľašu inými produktmi ako so solou (kuchynskou soľou).

7. ODSTRÁNENIE ZARIADENIA

Odstránenie prípadného odpadu musí byť vykonané v súlade s platnými smernicami.

Zmäkčovač je vyrobený z neškodných materiálov, väčšinou polymérov, nerezovej ocele, elektrických a elektronických častí. Preto je potrebné ich odstrániť v súlade s platnými smernicami.

Nevyhádzajte živice do kanalizácie.

Živice nie sú biologicky odbúrateľné a musia byť likvidované ako nebezpečný špeciálny odpad (kód CER 190905).

VAROVANIA PRE POUŽÍVATEĽA

- Tento prístroj nesmú používať deti a osoby so zníženou fyzickou, mentálnou, senzorickou alebo bez skúseností, pokiaľ nie sú pod dohľadom osôb zodpovedných za ich bezpečnosť alebo poučené o správnom a bezpečnom používaní prístroja a o rizikách, ktoré s tým súvisia.
- Neprovádzajte opravy, vždy sa pýtajte svojho inštalatéra, aby ste nezpôsobili poškodenie prístroja.
- Nedotýkajte sa a nepoužívajte prístroj s mokkými, vlhkými alebo bosými rukami a nohami.

1. VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE**1.1 ÚČEL MANUÁLU**

Tento návod na použitie je určený pre kvalifikovaný personál, ktorý dobre pozná platné bezpečnostné predpisy na mieste inštalácie.

Cieľom tohto návodu je poskytnúť užitočné informácie a upozornenia pre inštalatéra aj používateľa týkajúce sa: SKLADOVANIA A

SPRÁVNEHO UCHOVÁVANIA PRODUKTU PRED JEGO POUŽI-

TÍM: miesto a podmienky pro-

- stredia; dátum expirácie

▪

PRE INŠTALATÉRA

- opatrenia pre bezpečnosť a hygienu
- popis a charakteristiky zariadenia
- miesto a spôsob inštalácie
- spustenie prevádzky
- postupy po období nečinnosti zariadenia
- odstránenie zariadenia
- riešenia problémov

PRE POUŽÍVATEĽA

- návody na pravidelnú regeneráciu živíc upozornenia na stárvosť a čistenie zariadenia upozornenia na hygienu vody
 - produkovanej zariadením Návod tiež slúži na upozornenie na zodpovednosť inštalatéra a používateľa a zabrániť nesprávnemu použitiu zariadenia, preto odporúčame prečítať si tento návod pred inštaláciou alebo použitím zmäkčovača vody.
- Nedodržanie nasledujúcich pokynov znamená, že výrobca nie je zodpovedný za akúkoľvek škodu na osobách, veciach a zvieratách a že nezaručuje žiadnu záruku na zariadenie.

1.2 ZACHOVANIE PRÍRUČKY

Tento návod na použitie je súčasťou výrobku.

Má byť starostlivo uchovávaný používateľom, aj v prípade, že je predaný inému používateľovi.

1.3 IDENTIFIKÁCIA ZARIADENIA

Zmäkčovač je identifikovaný tučnými číslami napísanými vľavo na karte (obr. 1, L) zmäkčovača, ktorá je na nádobe, na obale a na poslednej strane tohto návodu.

1.4 VYHLÁSENIE O ZHODE

Zariadenie je vyrobené v súlade s príslušnými európskymi predpismi a národnými zákonmi platnými v čase uvedenia na trh.

Vyhlásenie o zhode, ktoré podpísal výrobca, je vždy k dispozícii na požiadanie a na webovej stránke.

1.5 NORMY HYGIENICKÉ A EXPERIMENTÁLNE ICIM

Tento zariadenie bolo podrobené experimentom zo strany ICIM s.p.a. Istituto di Certificazione Italiano per la Meccanica (Taliánsky inštitút pre certifikáciu mechaniky) v jeho akreditovanom laboratóriu, aby sa overila zhoda s nasledujúcimi normami:

- Reg.(Regulácia) č. **1935/2004/ES** produkty a komponenty v kontakte s potravinami MOCA.

- D.M(Dekret ministerstva) č. **174/2004** produkty a komponenty používané v kontakte s pitnou vodou.

Používanie originálnych náhradných dielov je NEVYHNUTNÉ pre opravy a bežnú a mimoriadnu údržbu, aby sa zabezpečila hygienická bezpečnosť a výkonnosť.

Na zabezpečenie toho sa odporúča zariadenie vybrať z obalu až v okamihu inštalácie.

1.6 UŽITOČNÉ RADA A UPOZORNENIA PRE SKLADOVANIE:

- skladujte odstraňovač vodného kameňa na suchom mieste
- teplota skladovania by mala byť medzi 0 a 35 °C dobu skladovania treba zvoliť tak, aby sa použila do 24 mesiacov

PRE INŠTALATÉRA

Odporúčame inštalovať zariadenie až po dôkladnom prečítaní návodu a odporúčame požiadať o pomoc predajcu; hľadajte údaje na poslednej strane, na zadnej strane návodu.

PRE POUŽÍVATEĽA

- Ak chcete vykonať opravy, vždy sa pýtajte svojho inštalatéra, aby ste nezapôsobili škody na zariadení.
 - Pre manuálnu regeneráciu a pravidelné plnenie soľou si dôkladne prečítajte odsek "ZAČATIE PREVÁDZKY A POKYNY PRE REGENERÁCIU".
 - Čistenie zariadenia musí byť vykonané používateľom
- Výrobca nezodpovedá za prípadné škody a/alebo nehody, ktoré môžu vzniknúť nesplnením týchto opatrení.

2. POZNANIE ZARIADENIA

2.1 PRINCÍP FUNKCIE

Kationtové živice vložené do nádoby odstraňovača vodného kameňa môžu premeniť vápenec na sodík uhličitán, ktorý je rozpustný vo vode pri bežných teplotách, ktoré sa vyskytujú v kávovaroch a výrobcov ľadu. Vylučovanie sodíkových iónov živicami, ktoré sú nevyhnutné pre odstránenie vodného kameňa, sa ukončí v závislosti od prietoku a spotreby vody; potom je potrebná ich regenerácia, ktorá sa vykonáva prechodom vody a soli cez vyčerpané živice, čím sa ich vráti do aktívneho stavu. Živice, v závislosti od počtu regenerácií, strácajú svoje kationtové funkcie a tým aj svoju účinnosť; odporúčame ich vymeniť po siedmich rokoch používania.

2.2 POPIS ZARIADENIA (obr. 1)

Hlavné komponenty zariadenia sú:

- nádoba obsahujúca pryskyrice vhodnú na zmäkčovanie vody
- 2 kohútiky a 3 ventily (obr. 1, C-D)
- 1 uzáver nádoby (obr. 1, G)

2.3 OBSAH BALENIA

- kompletný zmäkčovač
- návod na použitie
- dva odtoky pre odpad (obr. 1, E-F)

2.4 TECHNICKÉ PARAMETRE

Tlak prívodu vody:	0,1 ÷ 0,8 MPa (1 ÷ 8 bar)
Nominálny prietok pri 4 baroch:	1000 l/h
Teplota okolia:	4°C - 35°C
Pripojenie pre vodný prívod:	3/8"G; 3/4"G (obr. 3)

2.5 PARAMETRE VSTUPNEJ VODY

Vstupná voda musí byť:

- pitná a čistá (SDI 1)
- mať teplotu medzi 6° a 25° C
- mať tvrdosť nižšiu ako 900 ppm CaCO₃ (90°f)

2.6 VÝKON DESKALIZÁTOROV PODĽA TVRDOSTI

VODY

MODEL	V [mm]	HMOTNOSŤ [kg]	SMOLA [l]	SOL/REG. [kg]	LITRE ZMIÄKČENEJ VODY NA ZÁKLADE TVRDOSTI				
					20°f 11°d	30°f 16°d	40°f 22°d	50°f 28°d	60°f 33°d
					200 ppm CaCO ₃	300 ppm CaCO ₃	400 ppm CaCO ₃	500 ppm CaCO ₃	600 ppm CaCO ₃
5 l	300	5	3,5	0,5	1050	700	525	420	350
8 l	400	7,5	5,6	1	1680	1120	840	672	560
12 l	500	9,5	8,4	1,5	2520	1680	1260	1008	840
16 l	600	12	11,2	2	3360	2240	1680	1344	1120
20 l	900	19	14	2,5	4200	2800	2100	1680	1400

3. INŠTALÁCIA

3.1 BALÍKOVANIE

- Pred inštaláciou sa uistite, že nedošlo k poškodeniu v dôsledku prepravy; v takom prípade sa obráťte na predajcu (referencie na poslednej strane tovariska);
- Uchovávajte obal zariadenia tak, aby nebezpečné časti neboli prístupné deťom

3.2 VÝBER MIESTA PRE INŠTALÁCIU

- Skontrolujte, či nad miestom inštalácie nie je žiadny úpravový systém.
- Skontrolujte, či je voda odvádzaná cez potrubie z miesta, kde je pitná voda. Odporúčame skontrolovať chemické-fyzikálne parametre a tvrdosť pitnej vody na vstupe pred inštaláciou
- Inštalujte zariadenie v blízkosti odtoku na vyprázdňovanie vody produkované počas regenerácie
- Inštalujte zariadenie na suchom mieste, ktoré je ľahko prístupné pre údržbu a čistenie. Neinštalujte zariadenie na špinavých miestach alebo miestach, kde chýbajú hygienické zásady alebo je ťažké vykonávať
- Čistenie. Uistite sa, že teplota miesta sa pohybuje medzi 4°C a 35°C.
- Neinštalujte odstraňovač vodného kameňa v blízkosti kyselých alebo korózných látok a dymov.
- Neinštalujte na miestach, kde sa porušujú elektrické bezpečnostné normy.
- Hydrostatický tlak nesmie byť nižší ako 0,1 MPa (1 bar) alebo vyšší ako 0,8 MPa (8 bar) (odporúčame 3 - 4 bar)
- ak je tlak vyšší ako 8 barov, je potrebné nainštalovať redukčný ventil
- soľ by nemala byť skladovaná na vlhkých miestach alebo v kontakte s podlahou; napríklad ju skladujte na drevenom paletovom podklade.

3.3 PODPÁJANIE NA VODOVODNÚ SIETĚ (obr. 1)

Pripojenie na vodovodnú sieť musí byť vykonané v súlade s platnými predpismi, podľa pokynov výrobcu a kvalifikovaným personálom.

Počas inštalácie je zakázané používať nevhodné materiály v kontakte s pitnou vodou, ktoré sú správne skladované v pôvodnom obale a môžu ohroziť kvalitu spracovanej vody a samotného zariadenia.

Pripojte vstupné (obr. 1, A) a výstupné (obr. 1, B) potrubie k odstraňovaču vodného kameňa a pevne ich skrúťte (obr. 3).

Uistite sa, že:

- vstupné a výstupné potrubie (obr. 1, A a B) spĺňajú normy pre potrubie na pitnú vodu
- vstupné potrubie (obr. 1, A) má vnútorný priemer minimálne 7 mm medzi vodovodnou sieťou a odstraňovačom vodného kameňa, musí byť nainštalované používateľom, ktorý musí mať k dispozícii kohútik (obr. 1, M), ktorý umožňuje prerušenie prúdenia vody v prípade potreby
- nainštalujte na výstupné potrubie spätnú klapku (obr. 1, I) (DVGW, DIN 19 88 T2), aby ste chránili odstraňovač vodného kameňa pred prípadným návratom teplej vody, ktorá by mohla spôsobiť poškodenie.
- Zvážte inštaláciu vodovodného kohútika na odber vody pre kontrolu tvrdosti. Uistite sa, že všetky pripojenia sú voľné a nepoškodené, bez zúžení.

3.4 PODPRIEKA NA KANALIZÁCIU

Voda vytvorená regeneráciou musí byť odvádzaná cez pružnú hadicu (obr. 1,F), do najbližšej kanalizácie.

Pozor: udržiavajte hadicu zavesenú a neponárajte ju do vody v kanalizácii (obr. 1,N).

Po dokončení inštalácie a pred otvorením prírodných kohútikov vykonajte prepláchnutie živíc (obr. 1,C-D), ako je uvedené v kapitole „SPUSTENIE A POKYNY PRE REGENERÁCIU“.

4. SPUSTENIE A POUŽITIE REGENERÁCIE

4.1 Opláchnutie živíc (obr. 2)

Umiestnite výstupnú hadicu do odtoku.

Otočte páčky kohútikov doľava a otvorte prívod vody

Nechajte vodu tiecť, kým nebude čistá, a potom zastavte prívod vody (obr. 1, M) a pripojte výstupnú hadicu k zariadeniu, ktoré má byť napájané.

4.2 PERIÓDICKÁ REGENERÁCIA (obr. 4)

▪ Pozícia B (FÁZA DEPRESIE)

- 1) Umiestnite depresnú hadicu do vedra (obr. 1, E a obr. 4, Pozícia B)
- 2) Otočte páčky kohútikov doprava a počkajte na uvoľnenie tlaku
- 3) Odstráňte zátku (obr. 1, G) a vložte soľ podľa predpísanej dávky

v závislosti od modelu (viď tabuľka odsek 2.6)

▪ Poloha C (ČISTENIE)

Opláchnite zátku a tesnenie (obr. 4, C) od zvyškov soli.

Vyčistite vrchnú časť odstraňovača vodného kameňa a vysušte nádobu, ako aj zátku zvaru, od akéhokoľvek výstupu solenej vody.

Výrobca nezodpovedá za prípadné škody a/alebo nehody, ktoré môžu vzniknúť v dôsledku korózie ocele nádoby spôsobenej nedodržaním týchto opatrení.

4) Opäť nasadte zátku a pevne ju utiahnite rukoväťou.

▪ Poloha D (FÁZA OPLACHOVANIA)

5) Posuňte páku vstupného kohútika (obr. 1, C) doľava

6) Nechajte vytekať slanú vodu z odpadového potrubia, až kým sa voda nezmäkne (približne 40 minút).

▪ Poloha A (PRACOVNÁ FÁZA)

7) Prepnete zmäkčovač do pracovnej fázy, posunutím páky výstupného kohútika dolava (obr. 1, D)

POZOR: Počas regenerácie je zariadenie napájané, ale s nezamäkčenou vodou.

5. ÚDRŽBA PRE INŠTALATÉRA:

5.1 VÝMENA ŽIVÍC

Kapacita zmäkčovacích živíc sa vyčerpáva približne každých 5-7 rokov; tento časový úsek sa môže líšiť v závislosti na vlastnostiach vstupnej vody a objeme zmäkčenej vody. Po uplynutí tohto časového úseku je potrebné posúdiť, či je potrebná výmena živíc alebo celého zariadenia.

Na výmenu živíc je potrebné odpojiť odvápňovač a umiestniť ho na vhodné miesto pre túto operáciu a pre vnútorné vyčistenie nádoby.

Na odpojenie odvápňovača:

- 1) Zatvorte vstupný kohútik vody (obr. 1, M)
- 2) Umiestnite odtokovú hadicu do vedra (obr. 1, E a obr. 4, Poloha B)
- 3) Umiestniť páčky kohútikov na pravú stranu ako na obr. 4, poloha B
- 4) Počkat' niekoľko sekúnd na vytvorenie podtlaku v bombe
- 5) Keď voda prestane vytekať z depresného potrubia (obr. 1, E), je možné odskrutkovať prírodné potrubie (obr. 1, A) a odpadové potrubie (obr. 1, B) od spojok (obr. 3).
- 6) Otvorte krytku (obr. 1, G) a vymieňte živice, dbajte na to, aby ste ich neodhodili do kanalizácie. Živice nie sú biologicky rozložiteľné a mali by sa zlikvidovať ako špeciálny nebezpečný odpad (kód CER 190905).

Po výmene živíc očistite tesnenie krytky a krytku zbytkov živíc

- 7) Zatvorte krytku (obr. 1, G) a znovu umiestnite odmäkčovač na miesto inštalácie.
- 8) Pripojte vstupné a výstupné potrubie vody pomocou spojok (obr. 3) odmäkčovača a pevne ich utiahnite.
- 9) Vykonajte prepláchnutie živíc, ako je uvedené v odseku 4.1

5.2 KONZERVÁCIA ŽIVÍC A UVÁDZANIE DO PREVÁDZKY

PO DLHŠOM ZASTAVENÍ

Ak nemá byť odvápnovač používaný po dobu dlhšiu ako 30 dní, je potrebné najprv vykonať dvojité regeneráciu a potom odvápnovač uzavrieť zátkou (obr. 1, G). Odporúčame vyhnúť sa nečinnosti zariadenia viac ako 12 mesiacov a je zakázané znovu aktivovať systém po tomto období.

Po obdobiach nečinnosti kratších ako 12 mesiacov je potrebné vykonať prepláchnutie živíc a manuálnu regeneráciu (pozri odseky 4.1 a 4.2) pred uvedením zariadenia do prevádzky.

6. NEVHODNÉ POUŽITIE ZARIADENIA

Tento prístroj bol navrhnutý na zmäkčovanie pitnej vody pre technologické a domáce použitie. Prístroj nesmie byť používaný na iné účely a nesmie byť žiadnym spôsobom upravovaný. Akékoľvek iné použitie sa považuje za nevhodné a teda neracionálne. Výrobca nezodpovedá za prípadné škody, ktoré môžu vzniknúť v dôsledku nevhodného alebo neracionálneho použitia.

- Je zakázané napájať prístroj inými tekutinami ako pitnou vodou.
- Je zakázané do nádoby vkladať iné produkty ako kuchynskú soľ NaCl.

7. ODSTRÁNENIE PRÍSTROJA

Odstránenie akéhokoľvek odpadového materiálu musí byť vykonané v súlade s platnými predpismi.

Zmäkčovač je vyrobený z nebezpečných materiálov, väčšinou z polymérov a nerezovej ocele ; preto je potrebné ich odstrániť v súlade s platnými predpismi.

Nevyhazujte odpadky do kanalizácie.

Živice nie sú biologicky odbúrateľné a musia byť zneškodnené ako špeciálny nebezpečný odpad (kód CER 190905).

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

- Данное оборудование не должно использоваться детьми или людьми с ограниченными физическими, психическими и сенсорными возможностями и без опыта, за исключением случаев, когда они работают под руководством лица, ответственного за их безопасность, или были проинструктированы о правильной и безопасной эксплуатации оборудования и опасностях, которым они подвергаются во время работы с ним.
- Не пытайтесь выполнить ремонт самостоятельно. Это может привести к повреждениям. Обратитесь к установщику.
- Не прикасайтесь к опреснителю воды и не пользуйтесь им с влажными руками, промокшими ногами и находясь без обуви.

1. ПРЕДПОСЫЛКИ ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

1.1 НАЗНАЧЕНИЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА

Это руководство по эксплуатации предназначено для квалифицированного персонала, который знаком с правилами гигиенической безопасности места установки.

Целью руководства является обеспечить, как установщику, а также пользователю все полезные сведения и указания, касающиеся:

СОХРАНЕНИЯ ПРАВИЛЬНОГО ХРАНЕНИЯ ИЗДЕЛИЯ ДО НАЧАЛА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ:

- место и условия окружающей среды
- дата окончания срока действия

ДЛЯ УСТАНОВЩИКА

- правила техники безопасности
- описание и особенности устройства
- место и способ установки
- ввод в эксплуатацию
- процедуры, необходимые после долгого периода бездействия аппарата
- утилизация
- устранение неполадок

ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

- инструкции для периодической регенерации смолы
- указания по уходу и очистке прибора
- санитарногигиенические указания и предостережения, касающиеся опресненной аппаратом воды.

Брошюра также имеет целью указать на ответственность монтажника и пользователя и предотвращения факта нецелевого использования прибора, поэтому мы рекомендуем вам прочитать это руководство, прежде чем устанавливать или использовать умягчитель. Несоблюдение следующих положений влечет за собой прекращение ответственности производителя за возможные повреждения или травмы людей, вещей или животных и конфискации какихлибо гарантий на устройство.

1.2 ХРАНЕНИЕ РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Инструкция является неотъемлемой частью изделия. Это руководство следует бережно хранить пользователем и должно всегда сопровождать аппарат также и в случае его передаче другому владельцу или пользователю.

1.3 ИДЕНТИФИКАЦИЯ ПРИБОРА

Mäkká voda je označená číslami, ktoré sú tučným písmom na spodku etikety (obr. 1, L) zmäkčovača, ktorý je nalepený na fľaši, na obale a na zadnej strane tohto letáku.

1.4 ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Оборудование изготовлено в соответствии с Нормами ЕС и Национальных законов, действующих в момент его выхода на рынок. Декларация соответствия, подписанная производителем всегда доступна по вашему запросу на сайте.

1.5 HYGIENICKÉ A EXPERIMENTÁLNE ŠTANDARDY BEZ PEČNOSTI ICIM

Toto zariadenie bolo testované v akreditovanej laboratórii talianskeho inštitútu ICIM S.p. a. pre certifikáciu mechaniky, aby sa overila zhoda s nasledujúcimi pravidlami: Smernica č. **1935/2004/ES** produkty a

- komponenty, ktoré prichádzajú do styku s potravinami MOCA.
 - D.M. č. **174/2004** produkty a komponenty používané v kontakte s pitnou vodou
 - Это делает его необходимым для регулярного ремонта и обслуживания и использования оригинальных запасных частей для обеспечения гигиенической безопасности и производительности.
- Для сохранения целостности рекомендуется не распаковывать аппарат раньше момента установки.

1.6 ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ ПРИ ХРАНЕНИИ:

- Хранить умягчитель в сухом месте
- skladovacia teplota musí byť v rozmedzí od 0° do 35 °C
- dobu skladovania treba zabezpečiť tak, aby sa používalo do 24 mesiacov

ВНИМАНИЕ УСТАНОВЩИКУ!

Советуем внимательно прочитать инструкции этого руководства перед установкой аппарата и в случае возникновения трудностей обращаться за помощью к вашему продавцу данные которого записаны на обратной стороне последней страницы учебника руководства.

ВНИМАНИЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ!

- Не пытайтесь самим ремонтировать устройство, так как это может привести к опасным последствиям. В случае необходимости ремонта обращаться к вашему установщику
 - При ручной регенерации и периодическим зарядом соли необходимо внимательно прочитать раздел **“Ввод в эксплуатацию и инструкции по регенерации”**.
 - **очистка водоумягчителя и его обслуживание пользователем**
- Завод-производитель не несет ответственность за возможные причинённые ущербы и несчастные случаи в следствии пренебрежения инструкциями и предостережениями**

2. ЗНАКОМСТВОС АППАРАТОМ

2.1 ПРИНЦИП РАБОТЫ ПРИБОРА

Ионические смолы находящиеся в баллоне умягчителя способны превратить карбонат кальция в карбонат натрия который растворяется в воде при температурах обычно присутствующей в кофемашины, в генераторах льда. Продолжительные уступки ионов натрия из смолы, незаменимые для умягчения питьевой воды, как правило, заканчиваются в зависимости от расхода и потребления воды, вплоть до их истощения и, следовательно, требуется их регенерация, которая осуществляется посредством прохождения воды и поваренной соли, через насыщенные смолы вернуть состояние активного происхождения.

Катионические функции смолы уменьшаются постепенно, в зависимости от количества реактивации, и, следовательно, их эффективность, поэтому рекомендуется их замена после семи лет использования.

2.2 ОПИСАНИЕ ПРИБОРА (рис. 1)

Основные компоненты умягчителя являются:

- 1 баллон ,содержащий смолы для умягчения воды
- 2 ks 3-pásmových kohútikov (obr. 1, C-D)
- 1 kryt nádrže (obr. 1, G)

2.3 СОДЕРЖИМОЕ КОРОБКИ

- 1 комплект умягчителя
- 1 инструкция по применению
- 2 hadičky na odtok (obr. 1, E-F)

2.4 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ УСТРОЙСТВА

Давление запускаемой воды:	0,1÷0,8 Мпа (1÷8 бар)
Номинальный расход 4 бар	1000 л/ч
Температура окружающей среды:	4°C 35°
Pripojenia k vodovodu:	3/8"Г; 3/4"Г (obr. 3)

2.5 ХАРАКТЕРИСТИКА ПОДАВАЕМОЙ ВОДЫ

Вода для снабжения должна:

- быть питьевой и чистой
- mať teplotu v rozsahu od 6° do 25°C mať tvrdosť
- nižšiu ako 900 ppm CaCO₃ (90°f)

2.6 ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ УМЯГЧИТЕЛЯ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ЖЕСТКОСТИ ВОДЫ

МОДЕЛЬ	v [mm]	HMOTNOSŤ [kg]	SMOLA [l]	SOL/ REGEN. [kg]	ЛИТРЫ ОЧИЩЕННОЙ ВОДЫ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ЖЕСТКОСТИ				
					20°f 11°d	30°f 16°d	40°f 22°d	50°f 28°d	60°f 33°d
					200 ppm CaCO ₃	300 ppm CaCO ₃	400 ppm CaCO ₃	500 ppm CaCO ₃	600 ppm CaCO ₃
5 l	300	5	3,5	0,5	1050	700	525	420	350
8 l	400	7,5	5,6	1	1680	1120	840	672	560
12 l	500	9,5	8,4	1,5	2520	1680	1260	1008	840
16 l	600	12	11,2	2	3360	2240	1680	1344	1120
20 l	900	19	14	2,5	4200	2800	2100	1680	1400

3. УСТАНОВКА

3.1 УПАКОВКА

- Перед установкой убедитесь, что прибор не имеет дефекты или повреждения, вызванные транспортировкой; в случае сомнения обратитесь к продавцу, данные которого приведены на обороте последней странице руководства;
- Хранить какоето
- время коробку изделия , стараясь не оставлять опасные мелкие части упаковки в доступном для детей месте.

3.2 ВЫБОР МЕСТА УСТАНОВКИ

- Убедитесь в том, что вверх по течению от точки установки прибора уже не присутствует какаялибо система опреснения воды.
- Убедитесь в том, что забор воды происходит из трубы, где течет питьевая вода. Рекомендуется провести проверку физикохимических параметров и жесткости питьевой воды на входе установки.
- Установите устройство в месте близко к сливной сети, чтобы сливать воду, образующуюся при регенерации.
- Устанавливайте прибор в сухом месте и легко доступном для технического обслуживания, регенерации и очистки; не устанавливать машину в грязном месте, где не соблюдается принципы санитарногигиенические условия или трудно делать чистку.
- Uistite sa, že teplota v miestnosti, kde inštalujete zariadenie, je medzi 4°C a 35°C.
- Держать вдали от кислот и от продуктов, что могут причинить коррозию.
- Не устанавливайте в местах, где есть очевидные нарушения правил электрической безопасности или велика возможность несчастных случаев.
- Давление воды не должно быть ниже 0.1 Мпа (1 бар) или выше 0,8 Мпа (8 бар) (рекомендуется по крайней мере 3 или 4 бар).
- В случае если давление превышает 8 бар необходимо установить редуктор давления.
- Соль в мешках или в коробках не должна храниться во влажных помещениях или в контакте с полом, можна разместить её, например, на деревянные поддоны.

3.3 ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОПРОВОДНОЙ СЕТИ (рис.1)

Подключения к сети водоснабжения должно быть сделано в соответствии с нормами, в соответствии с инструкциями производителя и только квалифицированным персоналом.

Во время инсталляции используйте только трубы, фитинги, вентили и другие детали, которые соответствуют требованиям DM 174/2004, и соблюдайте их гигиеническую целостность в исходном состоянии до начала монтажа. Не используйте материалы и детали, которые не должны вступать в контакт с питьевой водой и которые неправильно хранятся с гигиенической точки зрения, поскольку они могут повлиять на качество очищенной воды и оборудования.

Подключите входную трубу (рис. 1, А) и выходную трубу (рис. 1, В) к соответствующим фитингам (рис. 3) смягчителя воды и затяните их надежно.

Убедитесь в том, что:

- Входная и выходная труба (рис. 1, А и В) соответствуют требованиям стандартов для "Трубы для питьевой воды".
- Входная труба (рис. 1, А) должна иметь внутренний диаметр не менее 7 мм.
- Между трубой и смягчителем воды должен быть установлен (используемый) вентиль (рис. 1, М), который позволит перекрыть поток воды в случае необходимости.
- На выходной трубе установите обратный вентиль (рис. 1, I) (DVGW, DIN 1988, T2), чтобы защитить смягчитель от возможного обратного потока горячей воды, что могло бы повредить его.
- Предусмотреть кран для забора воды на выходе, для контроля его твердости.

Проверьте, что все трубы свободны, не зажатые и без перегибов.

3.4 ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЛИВНОЙ СЕТИ

Вода, которая вытекает во время регенерации, должна течь через трубу (рис. 1, F), которая является частью бака смягчителя, ближе к сливу.

Замечание: держите трубу над поверхностью слива, не направляйте ее в воду (рис. 1, N).

После завершения инсталляции и перед открытием входной и выходной трубок (рис. 1, C-D) выполните промывку смолы, как описано в разделе "НАВОДЕНИЕ НА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ИНСТАЛЛЯЦИОННЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ РЕГЕНЕРАЦИИ".

4. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИНСТРУКЦИЯ ПО РЕГЕНЕРАЦИИ ВОДЫ

4.1 ПРОМЫВКА СМОЛЫ (рис. 2)

Установите выходную трубу в слив. Установите ручки вентиля на "вправо" и откройте вход воды. Пустите воду, пока она не станет чистой, затем закройте вход воды (рис. 1, М), затем подключите выходную трубу к оборудованию.

4.2 ПЕРИОДИЧЕСКАЯ РЕГЕНЕРАЦИЯ (рис. 4)

▪ Положение В (ФАЗА ПРЕВЗДУШНОВАНИЯ)

- 1) Установите в ведро выходную трубу (рис. 1, Е и рис. 4, Положение В).
- 2) Установите справа рычаги кранов и дождитесь сброса давления.

3) Удалите защитный колпачок (рис. 1, G) и вставьте соль в количестве, указанного в зависимости от модели (смотрите таблицу в разделе 2.6).

▪ Положение "С" (ЧИСТЕНИЕ)

Откройте крышку и ее уплотнение (рис. 4, С) от избытка соли. Протрите верхнюю часть смягчителя от избытка соли и тщательно высушите емкость, а также снаружи, от разлитой воды.

Производитель не несет ответственности за коррозию стальных баллонов, вызванную из-за несоблюдения мер предосторожности.

4) Установите крышку надежно затянув рукоятку.

▪ Положение "D" (ФАЗА ПРЕПЛАЧОВАНИЯ)

5) Нажмите рычаг входной трубки (рис. 1, С) вниз

6) Разрешить выход соленой воды из сливной трубки до тех пор, пока вода не станет пресной (около 40 мин.)

▪ Положение (ФАЗА РАБОТЫ)

6) Установите рукоятку на п. 4, подождите примерно 30 секунд (последняя фаза противотока смягчитель не выпускает воду).

▪ Положение 1 (время РАБОТЫ)

7) Верните смягчитель в рабочую фазу нажатием рычага выходной трубки (рис. 1, D) вниз.

ВНИМАНИЕ: Во время регенерации устройства, подключенные к смягчителю, не работают.

5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ УСТАНОВКИ:

5.1 ЗАМЕНА СМОЛЫ

Способность смягчения смол прекращается примерно после 5-7 лет. Этот период может варьироваться в зависимости от характеристик воды и объема очищенной воды.

После этого периода времени, необходимо оценить, достаточно ли заменить смолы, или должны заменить весь фильтр.

Для замены смол следует отключить смягчитель и привести его в надлежащее состояние для этой операции, а также для мытья внутри баллона.

Для отключения смягчителя:

- 1) Закройте входной вентиль (рис. 1, М)
 - 2) Установите выходную трубу в ведро (рис. 1, Е и рис. 4, Положение В).
 - 3) Установите трубки на правой стороне, как показано на рис. 4, Положение В.
 - 4) Подождите несколько секунд, для сброса давления в баллоне.
 - 5) Когда вода перестанет вытекать из вентиля (рис. 1, Е), можете открутить входную (рис. 1, А) и выходную (рис. 1, В) трубки от фитингов (рис. 3).
 - 6) Откройте крышку (рис. 1, G) и начните мыть смолы, при этом будьте осторожны, чтобы не вымыть внутреннюю емкость перед установкой новых смол. Не выбрасывайте использованные смолы в канализацию. Смолы не являются биологическими и должны быть утилизированы как специальный отход, небезопасный (код CER 190905).
- После замены смол, очистить уплотнительную прокладку крышки и верхней части смягчителя от возможных остатков смолы.**
- 7) Закройте крышку (рис. 1, G) и верните фильтр на место инсталляции.
 - 8) Подсоедините трубки входа и выхода воды к штуцерам (рис. 3) смягчителя, надежно их закручивая.
 - 9) Выполнить промывку смолы, как указано в пункте 4.1.

5.2 ХРАНЕНИЕ СМОЛЫ И ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ ПОСЛЕ ДЛИТЕЛЬНОГО СРОКА БЕЗДЕЙСТВИЯ

Ak zmäkčovač nebol používaný počas obdobia

dlhšieho ako 30 dní, je potrebné vykonať dvojité regeneráciu a potom nechať zmäkčovač s uzavretou zátkou (obr. 1, G).

Время простоя прибора более 12 месяцевэто условие, запрещающее активировать систему.

После простоя длительностью до 12 месяцев, необходимо произвести промывку смол и регенерацию вручную (см. пар. 4.1 и 4.2) перед вводом в эксплуатацию прибора.

6. НЕПРАВИЛЬНОЕ И НЕЦЕЛЕСООБРАЗНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АППАРАТА

Этот прибор предусмотрен для умягчения питьевой воды, предназначенной для использования в технологических и бытовых целях.

Прибор не должен использоваться для других целей и не должен быть изменен или переделан по какойлибо причине.

Любое другое использование, кроме того, что указано в настоящем руководстве, считается неправильным и поэтому опасным.

Производитель не может считаться ответственным за любые повреждения, возникшие вследствие ненадлежащего, ошибочного использования.

- Запрещается снабжение устройства другими различными жидкостями кроме питьевой водой.

- Je zakázané plniť fľašu inými produktmi okrem chloridu sodného NaCl (kuchynskej soli).

7. УТИЛИЗАЦИЯ АППАРАТА

Утилизация любых отходов должно быть сделано в соответствии с действующим законодательством.

Умягчитель построен из не опасных материалов, по большей части из полимеров и нержавеющей стали, поэтому утилизироваться должны в соответствии с действующими нормами.

Не выбрасывайте смолы в канализацию.

Živice nie sú biologické a musia sa zneškodňovať ako špeciálny odpad, nebezpečný (kód CER 190905).

PRIETOKOVÝ ZMÄKČOVAČ VODY 12L**Zariadenie slúži na upravovanie vody určenej na pitie.**

Správne zmäkčovanie je zaručené pri pripojení vody s potravinárskymi parametrami.

Uvedené parametre sa vzťahujú na test vykonaný na 2540 litroch pitnej vody a jednom manuálnom cykle regenerácie, vykonanom podľa postupu uvedeného v návode na použitie.

Hodnoty parametrov sú v súlade s predpismi stanovenými smernicami EÚ.

DEVICHIWATERSOFTENER12I Zariadenie pre domáce spracovanie pitnej vody.

Toto zariadenie je zmäkčovač vody pre domáce použitie, ktoré sa pripája výhradne k vodnému systému. Uvedené hodnoty sa vzťahujú na test na 2540 litrov s domácou pitnou vodou a 1 cyklom manuálnej regenerácie v súlade s vnútornými predpismi ICIM o testovaní.

Parametre sú v súlade s hodnotami uvedenými v talianskych normách o tejto téme, legislatívnom dekrete č. 31 z 2. februára 2001 a nasledujúcich transpozíciách.

PARAMETRE PARAMETER PARAMETRE PARAMÈTRES PARAMETER PARÁMETRO ПАРАМЕТРЫ	Norma (podľa nariadenia Talianskej republiky č. 31 z 2. februára 2001 a nasledujúce zmeny) Referenčná norma (D.lgs. 2. februára 2001, č. 31 a nasledujúce transpozície) Predpísané hodnoty podľa zákonného nariadenia č. 31 z 2. februára 2001 a nasledujúce transpozície Valeurs normattiffis selon la loi ittalienne Décretti Léglattiffi du 2 février 2001, n.31, etti ttiranspositiions suivanttts Rechttssettizender Hinweis (D.lgs. 2. Februar 2001, n. 31 und folgende Maßnahme) Referencia normattiva (Ley de 2 de Febrero 2001, n. 31 y siguiienttts reconocimienttios) Нормативная ссылка (Зак. Акт от 02.02.2001, n.31 с посл. дополн.)		
Tvrdosť Tvrdosť	15 - 50 °f (odporúčané hodnoty - odporúčané hodnoty)	Min. 17,70 - Max. 18,80	Min. 0,10- Max. 0,20
Vodivosť Conductiivittty	2500 µScm-1 pri 20°C	Médiá 400	Médiá 415
Zákal Turbidittty	Povolené bez zmien Acceptttable and lacking anomalous variatttiions	Max. 1 NTU	Max. 1 NTU
Amon Amónium	0,50 mg/L	Nedetekované Not detected	Nedetekované Not detected
Vápnik Calcium	100 mg/L (odporúčané - recommended)	Min. 47,69- Max. 48,32 mg/L	Min. 0,29 - Max. 0,56 mg/L
Horčík Magnézium	50 mg/L (odporúčané - recommended)	Min. 14,11 -Max. 14,35 mg/L	Min. 0,07 - Max. 0,09 mg/L
Sodík Sodium	200 mg/L	Min. 3,27 - Max. 3,36 mg/L	Min. 90,04 - Max. 93.30 mg/L
Železo Iron	200 µg/L	Min. 2,32 - Max. 4,19 µg/L	Min. 6,08 - Max. 6,97 µg/L
Escherichia Coli	0 UFC/ 100 ml	Nedetekované Not detected	Nedetekované Not detected
Pseudomonas Aeruginosa	0 UFC/ 250 ml	Nedetekované Not detected	Nedetekované Not detected

Materiály, ktoré tvoria súčasť zmäkčovacieho systému a sú v kontakte s pitnou vodou, spĺňajú požiadavky a nariadenia EÚ.

POZOR:

Na zabezpečenie požiadaviek na pitnú vodu, zariadenie vyžaduje pravidelnú, periodickú údržbu podľa návodu na použitie.

Materiály v kontakte s pitnou vodou zmäkčovača vody spĺňajú parametre požadované talianskymi zákonmi (D.M. 6. apríla 2004, č. 174).

VAROVANIE: zariadenie vyžaduje pravidelnú údržbu na zabezpečenie požiadaviek na pitnú vodu a udržanie vlastností deklarovaných výrobcom.

ZARIADENIE MUSÍ BYŤ POUŽÍVANÉ PODĽA PRAVIDIEL V MANUÁLI